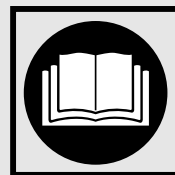


**Steel
Master**
V5®
Professional Sprayer

**Steel
Master**
V10®
Professional Sprayer



DE Betriebsanleitung 6 - 12
Originalbetriebsanleitung

GB Operating Instructions . 13 - 19
Translation of the German
Operating Instructions

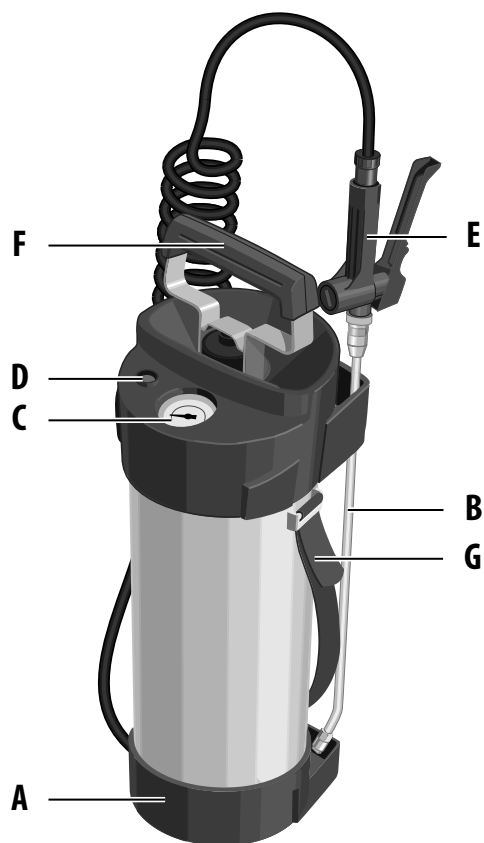
FR Mode d'emploi 20 - 26
Traduction des instructions d'emploi

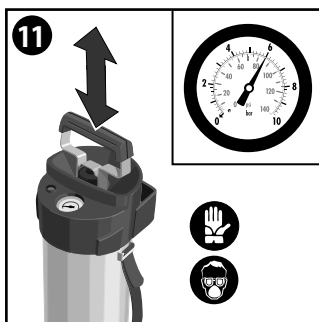
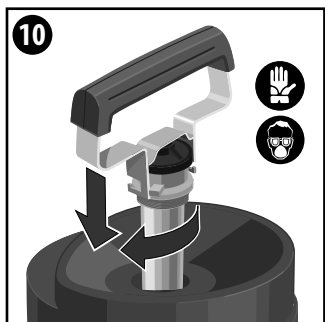
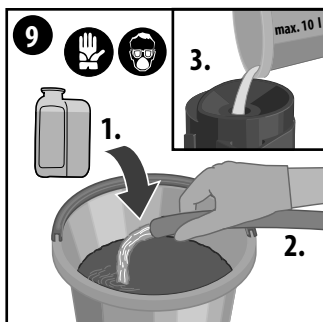
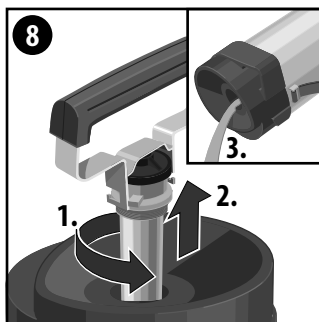
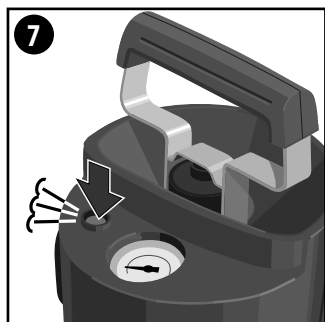
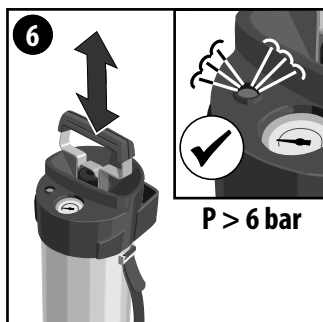
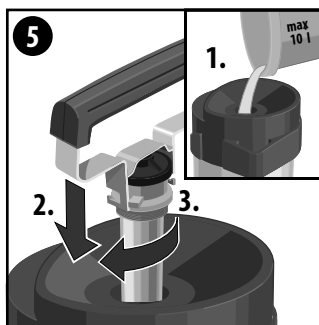
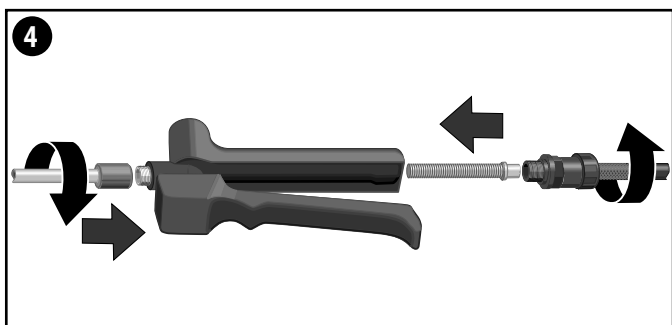
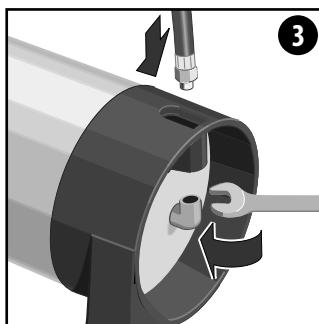
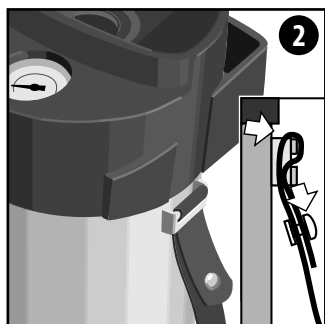
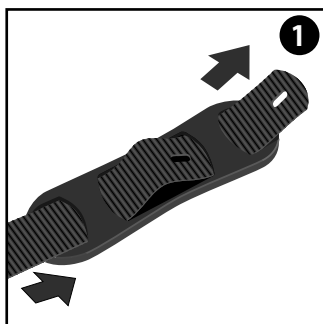
NL Gebruiksaanwijzing ... 27 - 33
Vertaling van de gebruiksaanwijzing

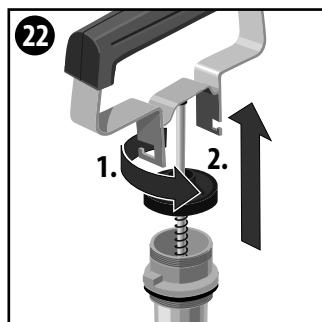
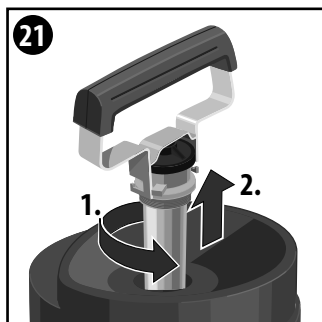
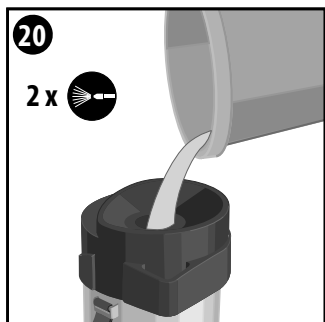
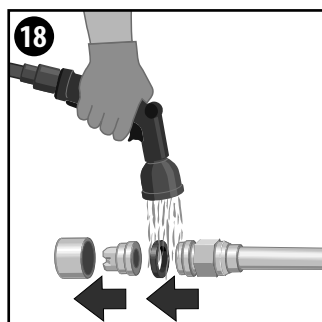
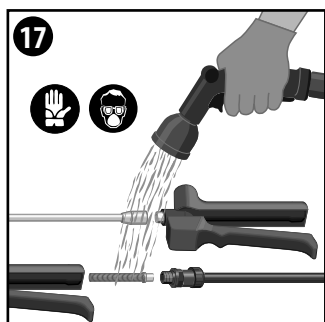
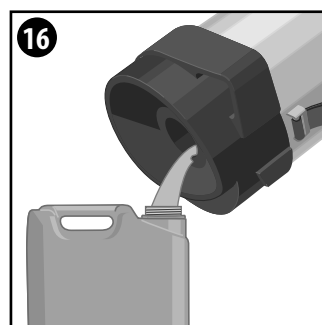
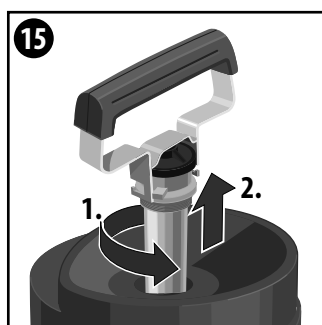
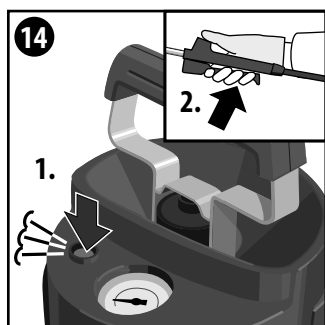
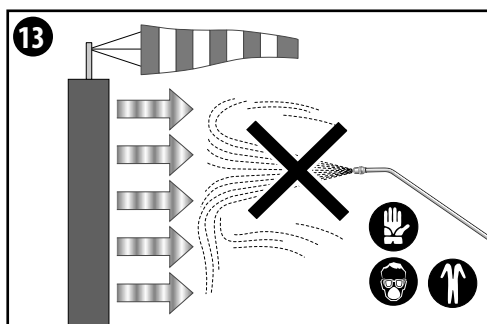
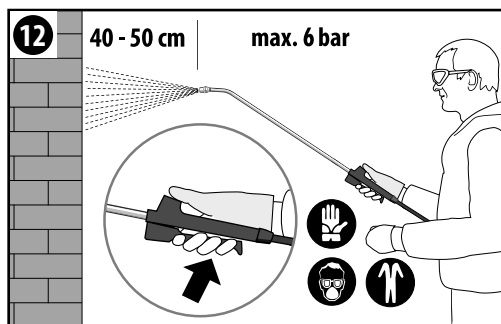
CZ Návod k obsluze 34 - 40
Překlad originálního návodu k obsluze

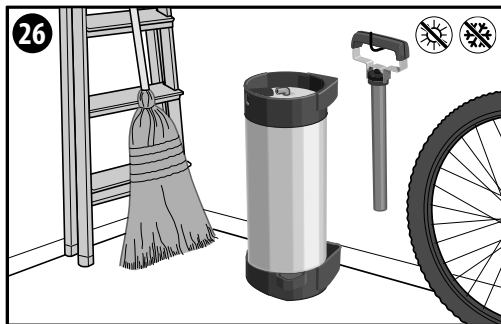
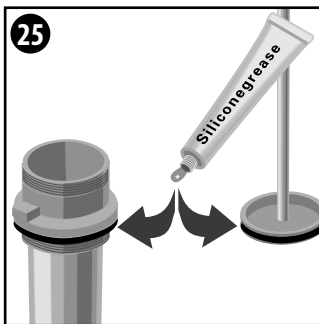
**RU Инструкция по
эксплуатации 41 - 47**
Перевод оригинала инструкции
по эксплуатации

HU Használati útmutató .. 48 - 54
Az eredeti használati útmutató fordítása









INHALTSVERZEICHNIS

1	Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung	6
2	Zu Ihrer Sicherheit	8
3	Bevor das Gerät benutzt werden kann	9
4	Technische Daten	10
5	Montage	10
6	Inbetriebnahme	10
7	Außerbetriebnahme	11
8	Probleme mit dem Gerät	11
9	Entsorgung & Rechtliches	12

1 Allgemeine Informationen zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung ist Bestandteil des SteelMaster Gerätes und muss ständig am oder in der Nähe des Gerätes verfügbar sein.

Die Betriebsanleitung vermittelt Ihnen wichtige Hinweise und Informationen, die zur sicheren Benutzung des Gerätes erforderlich sind!

Die Betriebsanleitung aufbewahren und an Nachbesitzer weitergeben!

Alle Warnhinweise dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!

1.1 Symbolik auf dem Gerät sowie in der Betriebsanleitung >>



Die Betriebsanleitung muss von jeder Person, die mit der Bedienung / Nutzung / Wartung des Gerätes beauftragt ist, vollständig gelesen werden.



Das Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.



Das Essen, Trinken und Rauchen ist erst nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichts gestattet (Mund ausspülen).



Sprühstrahl niemals auf Personen oder Tiere richten.



- Augen - / und Mundschutz tragen
- Schutzhandschuhe tragen
- Schutzkleidung tragen
- Unbeteiligte müssen Abstand halten



Entsorgung von Altgeräten NICHT über den normalen Hausmüll.



KEINE explosiven, hochentzündlichen, leichtentzündlichen, brennbaren Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter +60°C, brandfördernde sowie giftige Stoffe versprühen.



Umweltgerechte Entsorgung!



Gerät nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln verwenden!



Recyclebare Verpackungsmaterialien!

1.2 Warnhinweise >>



GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine lebensgefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.



WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche drohende gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.



VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Sachschäden zu vermeiden.



HINWEIS!

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen oder Abbildungen, die Ihnen die Bedienung und das Verständnis des Gerätes erleichtern sollen.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung >> Dieses Gerät ist zum Ausbringen von Sprühmitteln im Bereich Handwerk und Industrie geeignet. Es können dünnflüssige Medien, Mineralöle, Schalöle sowie Medien im pH Bereich ≥ 5 und ≤ 9 versprüht werden.

Die Einhaltung der beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Betriebsanleitung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Beim Ausbringen von Sprühmitteln beachten Sie zwingend die Sicherheitshinweise / Schutzmaßnahmen der Sprühmittelhersteller.



VORSICHT

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung! Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren ausgehen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß.
- Beachten Sie alle Hinweise und Informationen in der Betriebsanleitung.

1.4 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung >>

- Das Gerät ist nicht geeignet für Fluide der Gruppe 1 nach RL 2014/68/EU.
- Das Gerät ist weiterhin nicht geeignet für:
 - explosive, hochentzündliche, leichtentzündliche sowie brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt unter + 60 °C.
 - brandfördernde sowie giftige Medien
 - Säuren (pH ≤ 5), Laugen (pH ≥ 9)
 - Lösungsmittel bzw. lösungshaltige Mittel
 - Treibstoffe
 - Netzmittel (Tenside), die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
 - Desinfektions- und Imprägnierungsmittel sowie Stoffe über 50°C.
 - sehr zähe, klebrige oder rückstandsbildende Flüssigkeiten, die sich aus dem Gerät nicht restlos ausschütten oder ausspülen lassen.
 - Einsatz im Lebensmittelbereich
 - Versprühen von Pflanzenschutzmitteln
- Auf Anforderung stellt der Gerätehersteller eine detaillierte Werkstoffstückliste des Gerätes für genauere Prüfung zur Verfügung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.



1.5 Restgefahren >> Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen! Dennoch können bei der Benutzung des Gerätes:

- Gefahr für Leib und Leben des Bedieners oder anderer Personen entstehen.
- Beeinträchtigungen an dem Gerät entstehen.
- Beeinträchtigungen an anderen Sachwerten entstehen.

1.6 Haftungsbeschränkung >> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

2 Zu Ihrer Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die Sie beim Umgang und der Nutzung des Gerätes zwingend beachten müssen.

2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise >> Beachten Sie die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitshinweise für einen sicheren Umgang sowie eine sichere Nutzung des Gerätes:

- Reparaturen an diesen Geräten sind nur durch die Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.
- Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik sowie den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!
- **Dieses Gerät kann von Jugendlichen ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**
- Dieses Gerät darf bei Müdigkeit, Krankheit oder unter Einfluss von Alkohol oder anderen Drogen oder Medikamenten, nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß!
- Sprühgeräte und -mittel von Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren fernhalten.
- Um Schäden und Gefahren durch nicht ordnungsgemäßen Gebrauch zu vermeiden, müssen Sie die Betriebsanleitung beachten und sorgfältig aufbewahren!
- Bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen ist auch die Betriebsanleitung mit zu übergeben!
- Stellen Sie das Gerät immer auf einer ebenen, geraden Fläche ab.
- Sichern Sie das Gerät während des Transportes, um ein Auslaufen der Sprühflüssigkeit zu vermeiden.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Sprühgerätes, drucktragende- / flüssigkeitsführende Bedienteile sowie Sicherheitsventil regelmäßig auf einwandfreien Zustand und Funktion prüfen. Achten Sie besonders auf Dichtheit von Schraubanschluss und Schraubverbindungen. Material auf Rissbildung, Sprödhheit und Korrosion prüfen. Bei Verdacht auf Schäden Gerät sofort außer Betrieb setzen.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, solange es in Betrieb ist.
- Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Wir empfehlen nach 2-jähriger Benutzung die Sprühgeräte vorsichtshalber einer besonderen eingehenden Prüfung - am besten durch den Hersteller - zu unterziehen. Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungen vorzunehmen.
- Verwenden Sie für das Gerät nur die GLORIA Original-Ersatz- und Zubehörteile.
- Verwenden Sie niemals abgenutzte, veränderte oder defekte Ersatz-/ Zubehörteile!
- Das Gerät hat eine max. Lebensdauer von 10 Jahren.

2.2 Gesundheitsgefahren >>



DE

⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Brand-und /oder Explosion! Durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes besteht Lebensgefahr! Vermeiden Sie Zündquellen in der Umgebung. Wenn Sie brennbare Flüssigkeiten zerstäuben, nicht auf heiße Oberflächen sprühen.

⚠ WARNUNG Beim Umgang mit dem Gerät sowie mit den Sprühmitteln können Gefahren auftreten die Sie möglicherweise verletzen. Beachten Sie daher zwingend die Sicherheitshinweise/Schutzmaßnahmen der Sprühmittelhersteller sowie die nachfolgenden Sicherheitshinweise:

- Verstopfte Düsen dürfen nicht mit dem Mund ausgeblasen werden.
- Beim Abschrauben von Sprührohren das Ende nicht gegen sich richten.
- Veränderungen oder Ausbesserungen am Gerät ohne die Zustimmung des Herstellers dürfen niemals vorgenommen werden! Sicherheitseinrichtungen dürfen niemals überbrückt, verändert oder entfernt werden.

⚠ WARNUNG Gesundheitsgefahr durch Kontakt mit den Sprühmitteln! Sprühmittel kann infolge von Einatmen, Verschlucken oder Aufnahme durch die Haut Gesundheitsschäden hervorrufen. Bei auftretenden Symptomen oder in Zweifelsfällen ärztlichen Rat einholen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Sicherheitshinweise auf den Etiketten der Sprühmittel beachten. Die angegebene max. Konzentration beachten. Bestimmte Flüssigkeiten erfordern Schutzbrillen, Schutzhandschuhe oder anderweitige Schutzmaßnahmen.
- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt vom Sprühmittelhersteller an.

2.3 Gefahr durch Sachschäden >> **ACHTUNG** Bei unsachgemäßem Gebrauch können Sachschäden am Gerät auftreten! Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:



- Gerät nicht längere Zeit unter Druck stehen lassen.
- Wegen Ammoniakdämpfen (Rissgefahr bei Messing) Gerät nicht in Viehställen aufbewahren, keine stickstoff- und phosphathaltigen Lösungen einfüllen.
- Sprühmittel nicht im Gerät aufbewahren.

3 Bevor das Gerät benutzt werden kann

3.1 Anlieferungszustand >> Das Gerät wird standardmäßig wie folgt ausgeliefert (siehe Abbildung auf Seite 2):

- A** Fußring
 - B** Messingsprührohr mit Flachstrahldüse
 - C** Manometer
 - D** Sicherheits- / Entlüftungsventil
 - E** Schnellschlußventil
 - F** Pumpengriff
 - G** Tragriemen
 - H** 1 x Betriebsanleitung und Produktinformationen (ohne Abbildung)
- Etwaige Zubehöerteile liegen einzeln verpackt bei.



4 Technische Daten

Generell

Hochleistungssprühgeräte: Steelmaster V5, Steelmaster V10

Zulässiger Betriebsüberdruck: 6 bar / Zulässige Betriebstemperatur: 0°C bis + 50°C / Voller Druckwechsel (0 - 6 bar) bei max. 5000 Lastwechsel / Sprührohrhalterung / Druckentlastungsventil / Manometer / Flachstrahldüse: 80° / max. Fördermenge: 1l/min. / Rückstoßkraft an der Düse: < 5N / Werkstoff der Pumpe: Stahl, Kunststoff / Maschenweite des Filters im Schnellschlußventil: 0,9 mm / Restmenge bei waagerechter Entleerung: keine

Individuell

Hochleistungssprühgeräte	V5	V10
max. Einfüllmenge in Liter	5	10
Gesamt-Behälterinhalt in Liter	8	13,7
Leergewicht in kg	4,2	5,1
Behälterwerkstoff: - Stahl, innen beschichtet	x	x

Sonderzubehör: siehe Abbildung auf Seite 2

5 Montage > Abbildungen 1 – 4

6 Inbetriebnahme



WARNUNG

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme Kapitel 2 "Zu Ihrer Sicherheit".



WARNUNG

Gesundheitsgefahr durch auslaufende Sprühmittel! Ein undichtiges Gerät oder undichte Geräteteile können dazu führen das Sprühmittel ausläuft oder herausspritzt. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Vor jedem Gebrauch Gerät auf einwandfreien Zustand und Dichtigkeit überprüfen.
Für die Dichtigkeitsprüfung Behälter mit Wasser füllen!
- Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.

6.1 5/10 Liter Geräte >> 6.1.1 Sicherheitsventil überprüfen

Abbildungen 5 – 6

6.1.2 Behälter entlüften, Wasser entleeren & mit Sprühmittel befüllen >> Abbildungen 7 – 10

ACHTUNG

- Sicherheits- / Entlüftungsventil - roten Druckknopf - betätigen, bis das Gerät druckfrei ist.
- Vor dem Befüllen des Sprühgerätes sind die an den Behältern der Chemikalien vorschriftsmäßig angegebenen Hinweise auf besondere Gefahren (R-Sätze / GefStoffV) und Sicherheitsratschläge (S-Sätze / GefStoffV) zu beachten.
- Max. Einfüllmenge (s. Technische Daten) beachten. Richtige Dosierung und Konzentration nach Vorschrift des Sprühmittelherstellers.

6.2 Sprühen >> Abbildung 11 – 13



WARNUNG

Beim Umgang mit dem Gerät sowie mit den Sprühmitteln können Gefahren auftreten, die Sie möglicherweise verletzen. Beachten Sie daher zwingend die Sicherheitshinweise / Schutzmaßnahmen in dieser Betriebsanleitung sowie die nachfolgenden Hinweise:

- Betreiben Sie das Gerät nur senkrecht bzw. steil aufrecht hängend.
- Durch Niederdrücken des Betätigungshebels am Schnellschlussventil wird der Spritzvorgang ausgelöst. Sofortige Unterbrechung wird durch Loslassen des Betätigungshebels erreicht.
- Optimaler Sprühdruck für bestmögliche Verteilung der Sprühflüssigkeit 2-6 bar.
- Durch den Pumpvorgang beeinflussen Sie den Sprühdruck an der Düse.
- Pumpen Sie nach, wenn der Sprühdruck nachlässt.

DE

7 Außerbetriebnahme

7.1 Entleerung & Reinigung >> Abbildungen 14 – 20



WARNUNG

Gesundheitsgefahr durch auslaufende Sprühmittel! Beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung. Bei der Entsorgung von Restmengen, gelten die Gesetze und Vorgaben der Mittelhersteller beachten.

7.2 Wartung >> Abbildungen 21 – 25

- Beachten Sie die am Betriebsort geltenden nationalen Vorschriften hinsichtlich des Arbeitsschutzes sowie die geltenden nationalen Vorschriften über den Betrieb. Insbesondere beim Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre, haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.
- Bei Reparaturen nur Original GLORIA Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen nur durch GLORIA Servicestationen durchführen lassen.
- Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungsarbeiten (z. B. schweißen, löten) vorzunehmen.

7.3 Lagerung >> Abbildung 26



WARNUNG

Beim Umgang mit dem Gerät sowie mit den Sprühmitteln können Gefahren auftreten, die Sie möglicherweise verletzen. Bewahren Sie daher das Gerät sowie die Sprühmittel unzugänglich von Kindern auf.

- Das Gerät wie in den Kapiteln 7.1 entleeren und reinigen.

8 Probleme mit dem Gerät

Störung	Ursache	Beseitigung
Gerät ist an der Schlauchverschraubung undicht	Schlauchleitung lose	Überwurfmutter nachziehen und Druckprüfung mit Wasser durchführen
Sprühbild der Düse nicht in Ordnung	Düse teilweise verstopft Filter im Schnellschlussventil verschmutzt	Filter bzw. Düse reinigen
Pumpe baut keinen Druck auf	O-Ring auf dem Kolben verschlissen	O-Ring wechseln

9 Entsorgung & Rechtliches

DE



9.1 Umweltschutz & Geräteentsorgung >> Das Gerät muss einer Sammelstelle, getrennt nach Materialien, für das Recycling zugeführt werden. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar.

- Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.
- Entleeren Sie das Gerät vor der Entsorgung und machen Sie es unbrauchbar.

9.2 Entsorgung der Verpackung >> Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

TABLE OF CONTENTS

1	General information about this user manual	13
2	For your safety	15
3	Before using the device	16
4	Technical data	17
5	Assembly	17
6	Commissioning	17
7	Shutting down	18
8	Problems with the device	18
9	Disposal and legal information	19

CB

1 General information about this user manual

This user manual is an integral part of the SteelMaster device and must be continually available on or near the device.

This user manual contains important instructions and information required for ensuring the safe use of the device!

This user manual must be kept safe and passed on to any new owner!

All warning notices are there to protect your personal safety!

1.1 Symbols on the device and in the user manual >>



The user manual must be read in full by every person who is authorized to operate/use/maintain the device.



Protect the device against long exposure to the sun and frost.



- Wear eye / and mouth protection
- Wear protective gloves
- Wear protective clothing
- Bystanders must keep their distance



Never point the spray jet at people or animals.



Wear suitable protective clothing according to the spraying agents in use.
Never use solvent-based or oily substances.



Do NOT dispose of old devices as normal domestic waste.



Do NOT spray any explosive, highly flammable or combustible liquids with a flash point below +60°C, or any oxidising or toxic substances.



Environmentally appropriate disposal!



Do not use the device for spraying pesticides!



Recyclable packaging materials!

1.2 Warning notices >>

⚠ DANGER This level of warning notice indicates a life-threatening situation. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury or death.

⚠ WARNING This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury or death.

⚠ CAUTION This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid serious injury.

ATTENTION This level of warning notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in material damage. Follow the instructions accompanying this warning notice in order to avoid material damage.

i NOTE! A note indicates additional information or illustrations that help you operate and facilitate the understanding of the device.

1.3 Intended use >> This device is suitable for the application of spraying agents in the field of crafts and industry. Low-viscosity media, mineral oils, formwork oils and media in the PH range ≥ 5 and ≤ 9 may be sprayed.

Compliance with the accompanying instructions is a prerequisite for the proper use of the device. The user manual also contains the operating, maintenance and servicing conditions. Always comply with the safety instructions/safety measures of the spraying agent manufacturers when applying spraying agents.

⚠ CAUTION! Danger caused by improper use! This device can be dangerous if not used for its intended purpose. You should therefore observe the following safety instructions:

- Use the device for its intended purpose only.
- Note all instructions and information in the user manual.

1.4 Reasonably foreseeable misuse >>

- The device is not suitable for group 1 fluids according to Directive 2014/68/EU.
- The device is also not suitable for:
 - Explosive, highly flammable or combustible liquids with a flash point below $+60^{\circ}\text{C}$
 - Oxidising or toxic media
 - Acids ($\text{pH} \leq 5$), alkalis ($\text{pH} \geq 9$)
 - Solvents or media containing solvents
 - Fuels
 - Wetting agents (surfactants) which may cause or promote cracks and fissures in the plastics used
 - Disinfectants and waterproofing agents as well as substances above 50°C
 - Liquids that are highly viscous, sticky or form residues and cannot be fully emptied or rinsed out of the device
 - Use in the food sector
 - Spraying pesticides
- On request, the device manufacturer will provide a detailed material parts list of the device for closer inspection.
- The manufacturer does not accept liability for any damage or injury resulting from unauthorised modifications to the device or its improper use.

1.5 Residual hazards >> This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements! However, use of the device may present:

- Danger to life and limb of the operator or other persons.
- Damage to the device.
- Damage to the other items of property.

1.6 Limitation of liability >> We expressly point out that according to product liability law we do not accept liability for damage caused by our device, insofar as this has been caused by non-compliance with the operating instructions, improper use, improper repair or replacement of parts with non-genuine parts, or if repairs have not been carried out by the customer service team or an authorised expert. This also applies to accessories.

CB

2 For your safety

This chapter contains important warning and safety instructions which must be observed when handling and using the device.

2.1 Basic safety instructions >> Observe the following basic safety instructions to ensure the safe handling and use of the device:

- Repairs to these devices must be performed exclusively by the service centres. Spare parts should be ordered from your dealer. If the parts are not in stock, the dealer will procure them as soon as possible.
- **This device complies with the accepted rules of technology and the relevant safety requirements!**
- **This device may be used by children from 16 years and above and by persons with diminished physical, sensorial or mental capacities or lack of experience and knowledge if supervised or if they have been instructed with respect to safe use of the device and understand the risks that result from using it. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.**
- **This device must not be used if the operator is tired, ill or under the influence of alcohol or other drugs or medicines.**
- Use the device as intended!
- Keep spraying equipment and media away from children and young persons under 16.
- **In order to prevent damage and hazards resulting from improper use, you must observe the user manual and store it in a safe place!**
- **If the device is passed on to other persons, they must also be given the user manual!**
- Always place the device on an even, flat surface.
- Secure the device during transport to prevent the spray liquid escaping.
- Each time before the sprayer is put into operation, regularly check to ensure the fault-free condition and function of the pressurised/liquid-conducting operating elements and the safety valves. Pay particular attention to the tightness of the screw connection and screw joints. Check the material for the formation of cracks, brittleness and corrosion. If damage is suspected, take the unit out of operation immediately.
- Do not leave the device unattended while it is in operation.
- Protect the device against long exposure to the sun and frost.
- As a precautionary measure, we recommend that a particularly extensive inspection be performed – ideally by the manufacturer – after the sprayers have been in use for 2 years. It is forbidden to perform repairs on the container.
- **Only use GLORIA original spares and accessories for the device.**
- **Never use worn, modified or defective replacement parts / accessories!**
- The device has a maximum service life of 10 years.

2.2 Health hazards >>



⚠ DANGER

Danger of death due to fire and/or explosion! Danger of death due to improper use of the device! Avoid having sources of ignition in the surrounding area. When spraying flammable liquids, do not spray on hot surfaces.

⚠ WARNING

You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device and the spraying agents. Always comply with the safety information/safety measures of the spray product manufacturer and the following safety instructions:

- Do not blow out blocked nozzles using the mouth.
- Do not point the end of the spraying lance at yourself when unscrewing it.
- Changes or improvements to the device are not permitted without the agreement of the manufacturer! Never bypass, modify or remove the safety equipment.

⚠ WARNING

Danger to health through contact with the spraying agents! Spraying agents can cause damage to health if inhaled, swallowed or absorbed by the skin. Consult a doctor if you develop symptoms or are unsure. You should therefore observe the following safety instructions:

- Note safety instructions on the labels of the spraying agents used. Pay attention to the stated max. concentration. Certain liquids require the use of protective glasses, gloves or other safety measures.
- Always request a safety data sheet from the spraying agent manufacturer.

2.3 Danger due to damage to equipment >> **ATTENTION** Improper use can cause damage to the device! For this reason, observe the following safety instructions:



- The device must not be pressurised for extended periods.
- Do not store the device in livestock buildings due to the ammonia vapours (danger of brass cracking), do not fill with solutions containing nitrogen or phosphates.
- Do not store spraying agents in the device.

3 Before using the device

3.1 Delivery status >> The device is shipped as standard as follows (see figure on page 2):

- A** Base
- B** Brass spray pipe with flat spray nozzle
- C** Pressure gauge
- D** Safety/vent valve
- E** Quick closure valve
- F** Pump handle
- G** Carrying straps
- H** 1 x user manual and product information (not shown)

Any accessory parts are packaged separately as part of the delivery.

4 Technical data

General

High-performance sprayers: 405 T, 405 TK, 405 TKS, 505 T, 505 TK, 410 T, 410 TI, 410 TK, 410 TKS, 510 T, 510 TK

Permissible positive operating pressure: 6 bar / Permissible operating temperature: 0°C to +50°C / Full pressure change (0-6 bar) for max. 5000 load changes / Spray pipe holder / Pressure relief valve / Pressure gauge / Flat spray nozzle: 80° / Max. output: 1 l/min / Reaction force on the nozzle: < 5 N / Pump material: steel, plastic / Mesh size of filter in quick closure valve: 0.9 mm / Residual quantity following horizontal emptying: none



Individual

High-performance sprayers	V5	V10
Max. filling capacity in litres	5	10
Total container content in litres	8	13,7
Empty weight in kg	4,2	5,1
Container material: - Steel, internally coated	x	x

Special accessories: see figure on page 2

5 Assembly >> figures 1 – 4

6 Commissioning



WARNING

Before putting into operation, observe Chapter 2 "For your safety".



WARNING

Danger to health due to escaping spraying agents! A leaking device or leaking components may result in draining or spouting of spraying agent. You should therefore observe the following safety instructions:

- Prior to each use, check the device to ensure fault-free condition and leak-tightness.
To perform the leak test, fill the container with water!
- Inspect all screw joints for tight fitting.

6.1 5/10 litre devices >> 6.1.1 Inspecting the safety valve

figures 5 – 6

6.1.2 Venting the container, draining the water and filling with spraying agent >>

figures 7 – 10

ATTENTION

- Activate the safety/vent valve – red button – until the device is depressurised.
- Prior to filling the sprayer, observe the instructions relating to particular hazards (R-phrases/German Hazardous Substances Ordinance [GefStoffV]) and safety advice (S-phrases/German Hazardous Substance Ordinance [GefStoffV]) that are provided on the chemical containers according to regulations.
- Observe max. fill level (see technical data). The regulations of the spraying agent manufacturer specify the correct dosage and concentration.

6.2 Spraying >> figures 11 – 13



WARNING You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device and the spraying agents. You must therefore always comply with the safety instructions/safety measures in this user manual, as well as the following instructions:

- The device must only be operated when suspended in a vertical or steep upright position.
- Pressing the actuation lever down on the quick closure valve initiates the spraying process. This can be interrupted immediately by releasing the actuation lever.
- Optimum spray pressure for best possible distribution of the spray liquid is 2-6 bar.
- The pumping procedure makes it possible to influence the spray pressure at the nozzle.
- Perform re-pumping if the spray pressure falls.

7 Shutting down

7.1 Emptying and cleaning >> figures 14 – 20



WARNING Danger to health due to escaping spraying agents!
Pay attention to the safety instructions in this manual. Observe applicable laws and the specifications of the agent manufacturers when disposing of residual quantities.

7.2 Maintenance >> figures 21 – 25

- Observe the national regulations concerning occupational safety which apply to the place of operation as well as the applicable national regulations for operations. An expert inspection must be performed – ideally by the maintenance service of the manufacturer – to establish whether hazard-free operation remains possible. This should be performed in the event of defects that may impair safety in particular, and must be performed at least every 5 years in any case.
- Only use original GLORIA spare parts for repairs (see GLORIA spare parts shop..
- Repairs must only be carried out by a GLORIA service point.
- It is forbidden to perform repair work on the container (such as welding and soldering).

7.3 Storage >> figure 26



WARNING You may be exposed to hazards that could injure you when handling the device and the spraying agents. You must therefore store the device and the spraying agents out of the reach of children.

- Empty and clean the device as in Chapter 7.1.

8 Problems with the device

Fault	Cause	Remedy
Device is leaking at the screw connection	Hose loose	Tighten coupling nut and carry out pressure test with water
Spray pattern of nozzle not OK	Nozzle partially blocked Filter in quick closure valve contaminated	Clean filter or nozzle
Pump does not build up any pressure	O-ring on piston is worn	Replace O-ring

9 Disposal & Legislation



9.1 Environmental protection & disposal of the device >> The device must be separated according to the different materials and disposed of at a recycling collection point. The materials can be recycled according to their designations.



- Please check with your local government to find the appropriate disposal point.
- Empty the device before disposal and render it unusable.

9.2 Disposal of packaging >> The packaging materials have been selected according to environmentally- suitable and disposal-related aspects and are therefore recyclable. Returning the packaging to the material circulation saves raw materials and reduces the level of waste. Please dispose of unwanted packaging materials according to applicable local regulations.

SOMMAIRE

1	Informations générales concernant le présent mode d'emploi.....	20
2	Pour votre sécurité	22
3	Avant de pouvoir utiliser l'appareil	23
4	Caractéristiques techniques	24
5	Montage	24
6	Mise en service	24
7	Mise hors service	25
8	Problèmes avec l'appareil.....	25
9	Elimination des déchets et législation	26

FR

1 Informations générales concernant le présent mode d'emploi

Le présent mode d'emploi est partie constituante de l'appareil SteelMaster et doit être constamment disponible sur ou à proximité de l'appareil.

Le mode d'emploi fournit d'importantes remarques et informations nécessaires à la sécurité d'utilisation de l'appareil !

Conserver le mode d'emploi et le transmettre au propriétaire suivant !

Toutes les mises en garde contribuent aussi à votre sécurité personnelle !

1.1 Symboles figurant sur l'appareil ainsi que dans le mode d'emploi >>



Toute personne chargée de la manipulation / l'utilisation / la maintenance de l'appareil doit avoir lu le mode d'emploi dans sa totalité.



Protéger l'appareil contre toute exposition prolongée au soleil et contre le gel.



Enlever d'abord les vêtements protecteurs et se nettoyer soigneusement les mains et le visage (se rincer la bouche) avant de manger, boire et fumer.



Ne jamais diriger le jet de pulvérisation vers des personnes ou des animaux.



- Porter une protection oculaire et de la bouche
- Porter des gants de protection
- Porter une tenue de protection
- Les personnes non concernées doivent rester à l'écart



NE PAS éliminer les appareils usagés avec les ordures ménagères.



NE PAS pulvériser de liquides explosifs, extrêmement inflammables, facilement inflammables, inflammables ayant un point d'éclair inférieur à +60 °C, ni de substances comburantes et toxiques.



Élimination conforme à l'environnement !



Ne pas utiliser l'appareil pour la pulvérisation de produits phytosanitaires.



Matériaux d'emballage recyclables !

1.2 Avertissements >>



DANGER Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation dangereuse menaçante. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter de graves blessures ou le danger de mort.



MISE EN GARDE ! Un avertissement à ce niveau de danger caractérise une situation potentiellement dangereuse. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter de graves blessures ou le danger de mort.



PRUDENCE Un avertissement de ce niveau de danger signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter le risque de blessures.



ATTENTION Un avertissement de ce niveau de danger signale un risque potentiel qui, s'il n'est pas évité, est susceptible de provoquer un dommage matériel. Suivre les instructions de cet avertissement afin d'éviter des dommages matériels.



REMARQUE ! Une remarque signale des informations supplémentaires ou des illustrations censées vous faciliter la manipulation et la compréhension de l'appareil.

1.3 Utilisation conforme >> Cet appareil est destiné à l'épandage de produits à vaporiser dans le secteur de l'artisanat et de l'industrie. Des fluides très liquides, des huiles minérales, des huiles de décoffrage ainsi que des fluides dans la plage de pH ≥ 5 et ≤ 9 peuvent être pulvérisés. Le bon usage de l'appareil implique le respect du mode d'emploi joint. Le mode d'emploi contient également les conditions de fonctionnement, d'entretien et de maintenance. Lors de l'épandage de produits à vaporiser, respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection indiquées par le fabricant du produit à pulvériser.



PRUDENCE ! Risque inhérent à l'utilisation non conforme à l'usage prévu !

L'appareil recèle des risques lorsqu'il n'est pas utilisé de façon conforme.

- Utiliser l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu !
- Respecter toutes les remarques et informations figurant dans le mode d'emploi.

1.4 Mauvais usage raisonnablement prévisible >>

- L'appareil ne convient pas pour les fluides du groupe 1 selon la directive 2014/68/UE.
- L'appareil ne convient pas non plus pour :
 - les liquides explosifs, extrêmement inflammables, facilement inflammables ainsi que les liquides inflammables ayant un point d'éclair inférieur à + 60 °C
 - les liquides comburants et toxiques
 - les acides (pH ≤ 5), les bases (pH ≥ 9)
 - les solvants ou les produits contenant des solvants
 - les carburants
 - les agents tensio-actifs susceptibles de causer ou de favoriser l'apparition de fissures sur les matières plastiques utilisées.
 - les agents de désinfection et d'imprégnation ainsi que les substances au-dessus de 50 °C.
 - les liquides très épais, gluants ou formant des résidus qu'il est impossible d'éliminer ou de rincer totalement de l'appareil.
 - l'utilisation dans le secteur alimentaire
 - la pulvérisation de produits phytosanitaires
- Sur demande, le constructeur de l'appareil met à disposition une liste détaillée des matériaux pour examen approfondi.
- Les modifications effectuées de votre propre chef sur l'appareil ou toute utilisation non conforme exclut toute garantie du constructeur pour les dommages pouvant en résulter.

1.5 Risques résiduels >> Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité applicables ! Cependant, l'utilisation de l'appareil peut engendrer :

- des dangers pour la vie et l'intégrité corporelle de l'utilisateur ou d'autres personnes.
- des nuisances sur l'appareil.
- des nuisances sur d'autres biens matériels.

1.6 Limites de responsabilité >> Nous vous signalons expressément que nous ne sommes pas responsables des dommages causés par notre appareil, dans la mesure où ces dommages seraient causés par le non respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme à l'usage prévu, une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine du fabricant n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente ou par un professionnel agréé. Ceci est également valable pour les accessoires.

FR

2 Pour votre sécurité

Ce chapitre contient des avertissements et des consignes de sécurité importantes que vous devez absolument respecter lors de la manipulation et l'utilisation de l'appareil.

2.1 Consignes élémentaires de sécurité >> Respecter les consignes élémentaires de sécurité ci-après afin de manipuler et utiliser l'appareil en toute sécurité :

- Les réparations de ces appareils doivent être effectuées exclusivement par le service après-vente du fabricant. Veuillez commander les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire. S'il n'a pas ces pièces en stock, il vous les procurera dans les plus brefs délais.
- Cet appareil répond aux règles de l'art et satisfait toutes les dispositions de sécurité !
- **Des enfants à partir de 16 ans ainsi que des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas d'expérience ou de connaissances de l'appareil peuvent utiliser celui-ci sous surveillance ou après avoir été avisés de l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques susceptibles d'en résulter. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne peuvent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.**
- En cas de fatigue, de maladie ou sous l'emprise de l'alcool ou autre drogues ou médicaments, cet appareil ne doit pas être utilisé.
- Utilisez l'appareil conformément à l'usage prévu !
- Tenir les appareils et produits à pulvériser hors de portée des enfants et adolescents de moins de 16 ans.
- Afin d'éviter des dommages et risques découlant d'une utilisation non conforme, vous devez respecter le mode d'emploi et le conserver soigneusement !
- En cas de cession de l'appareil à une autre personne, lui transmettre aussi le mode d'emploi !
- Déposez toujours l'appareil sur une surface plane et droite.
- Pendant le transport, sécurisez l'appareil pour éviter toute fuite du liquide de pulvérisation.
- Avant toute utilisation du pulvérisateur, vérifiez soigneusement que les organes de commande sous pression / en contact avec les liquides ainsi que la valve de sécurité sont en parfait état et fonctionnent correctement. Faites particulièrement attention à l'étanchéité du raccordement vissé et des raccords à vis. Vérifier que le matériel ne présente ni fissures, ni fragilité, ni corrosion. En cas de suspicion de dommages, mettre immédiatement l'appareil hors service.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance tant qu'il fonctionne.
- Protéger l'appareil contre de longues expositions au soleil et contre le gel.
- Nous recommandons de soumettre les pulvérisateurs, à titre de précaution, à un contrôle approfondi - de préférence par le fabricant - après deux ans d'utilisation. Il est interdit d'entreprendre des réparations du réservoir.
- Utiliser pour l'appareil uniquement des pièces de rechange et des accessoires GLORIA d'origine.
- N'utiliser jamais de pièces de rechange / d'accessoires usés, modifiés ou défectueux !
- L'appareil a une durée de vie maximum de 10 ans.

2.2 Risques pour la santé >>



⚠ DANGER

Danger de mort en cas d'incendie et / ou d'explosion ! Danger de mort en cas d'utilisation incorrecte de l'appareil ! Éviter les sources d'inflammation à proximité. Ne pas vaporiser des liquides inflammables sur des surfaces chaudes.

⚠ MISE EN GARDE !

La manipulation de l'appareil ainsi que de produits à vaporiser peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Veuillez donc respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection indiquées par le fabricant de produits à vaporiser ainsi que les consignes de sécurité ci-après :

- Ne pas dégager les buses bouchées en soufflant avec la bouche.
- Ne pas diriger vers soi l'extrémité de la lance lorsqu'on la dévisse.
- Ne jamais entreprendre de modifications ni apporter d'améliorations sur l'appareil sans l'autorisation du fabricant ! Ne jamais ponter, modifier ou enlever les dispositifs de sécurité.

⚠ MISE EN GARDE !

Danger pour la santé en cas de contact avec les liquides à vaporiser ! En cas d'inhalation, d'ingestion ou d'absorption par la peau, le produit à vaporiser peut provoquer des atteintes à la santé. En cas d'apparition de symptômes ou de doute, faire appel à un médecin. Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- Observer les consignes de sécurité figurant sur les étiquettes des produits à vaporiser. Respecter la concentration max. indiquée. Certains liquides nécessitent le port de lunettes de protection, de gants protecteurs ou d'autres mesures de protection.
- Demandez toujours une fiche de données de sécurité au fabricant du produit à vaporiser.

2.3 Danger par dommages matériels >> ATTENTION Des dommages matériels sur l'appareil peuvent survenir en cas d'usage inapproprié ! Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :



- Ne pas laisser l'appareil sous pression pendant une longue durée.
- En raison de vapeurs d'ammoniac (danger de craquelure sur le laiton), ne jamais conserver l'appareil dans des étables, ne pas le remplir avec des solutions contenant de l'azote et du phosphate.
- Ne pas conserver de produit à vaporiser dans l'appareil.

3 Avant de pouvoir utiliser l'appareil

3.1 Etat à la livraison >> L'appareil est livré en standard comme suit : (voir illustration page 2) :

- A** Socle
 - B** Tuyau de pulvérisation en laiton avec buse à jet plat
 - C** Manomètre
 - D** Valve de sécurité / de purge
 - E** Vanne d'arrêt rapide
 - F** Poignée de la pompe
 - G** Courroies
 - H** 1 x mode d'emploi et informations produit (sans illustration)
- Les éventuels accessoires sont joints dans un emballage séparé.

4 Caractéristiques techniques

Générales

Pulvérisateurs à haut rendement : Steelmaster V5, Steelmaster V10

Surpression de service admissible : 6 bars / Température de service admissible : 0 °C à + 50 °C /
Changement de pression total (0 - 6 bars) à max. 5000 changements de charge / Support de lance
/ Soupape de décharge / Manomètre / Buse à jet plat : 80° / Débit max. : 1l/mn. / Force de recul à
la buse : < 5 N / Matière de la pompe : acier, plastique / Ouverture de maille du filtre dans la sou-
pape à fermeture rapide : 0,9 mm / Quantité résiduelle en cas de vidange à l'horizontale : aucune

Individuelles

Pulvérisateurs à haut rendement	V5	V10
Quantité max. de remplissage en litres	5	10
Contenu total du réservoir en litres	8	13,7
Poids à vide en kg	4,2	5,1
Matière du réservoir : - Acier, revêtement intérieur	x	x

Accessoire spécial : voir illustration page 2

5 Montage >> Illustrations 1 – 4

6 Mise en service

⚠ MISE EN GARDE !

Avant la mise en service, lisez le chapitre 2 « Pour votre sécurité ».

⚠ MISE EN GARDE !

Danger pour la santé en cas d'écoulement de produit à vaporiser !
Un défaut d'étanchéité sur l'appareil ou ses éléments peut entraîner l'écoulement ou la projection de produit à vaporiser. Aussi, respecter les consignes de sécurité ci-après :

- Avant toute utilisation, vérifier le bon état et l'étanchéité de l'appareil. **Pour le test d'étanchéité, remplir le réservoir d'eau !**
- Vérifier que tous les raccords sont bien serrés.

6.1 Appareils de 5/10 litres >> 6.1.1 Contrôle de la valve de sécurité

Illustrations 5 – 6

6.1.2 Purger le réservoir, vider l'eau et remplir de produit à vaporiser >> Illustrations 7 – 10

ATTENTION

- Actionner le bouton-poussoir rouge de la valve de sécurité / de vidange jusqu'à ce que l'appareil soit totalement hors pression.
- Avant le remplissage du pulvérisateur, lire attentivement les indications réglementaires concernant les dangers particuliers (phrases de risque, [phrases R] / GefStoffV [Décret sur les substances dangereuses]) et les conseils de sécurité (phrases S / GefStoffV) figurant sur les conteneurs des produits chimiques.
- Respecter la quantité max. de remplissage (voir Caractéristiques techniques). Dosage et concentration corrects conformément aux instructions du fabricant du produit à vaporiser.

6.2 Pulvériser >> Illustrations 11 – 13



MISE EN GARDE !

La manipulation de l'appareil ainsi que de produits à vaporiser peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Veuillez donc respecter absolument les consignes de sécurité / mesures de protection du présent mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité suivantes :

- Utilisez l'appareil exclusivement à la verticale ou suspendu verticalement.
- Une pression sur le levier d'actionnement déclenche la pulvérisation. Lâcher le levier d'actionnement pour interrompre immédiatement.
- Pression de pulvérisation optimale pour une répartition idéale du liquide de pulvérisation 2-6 bars.
- Vous modifiez la pression de pulvérisation à la buse par pompage.
- Pompez lorsque la pression de pulvérisation diminue.

7 Mise hors service



7.1 Vidage et nettoyage >> Illustrations 14 – 20



MISE EN GARDE !

Danger pour la santé en cas d'écoulement de produit à vaporiser ! Respecter les consignes de sécurité du présent mode d'emploi. Pour l'élimination des quantités résiduelles, se conformer aux lois en vigueur et aux recommandations du fabricant du produit.

7.2 Entretien >> Illustrations 21 – 25

- Respectez toutes les directives nationales en ce qui concerne la sécurité y compris celle de la sécurité de travail. En particulier en cas d'apparition de risques pour la sécurité, mais en tout cas au moins tous les 5 ans, des experts, de préférence du service d'entretien du fabricant, doivent vérifier si l'appareil peut continuer à être utilisé sans danger.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange GLORIA d'origine pour effectuer des réparations.
- Confier les réparations uniquement aux ateliers de service GLORIA.
- Il est défendu d'entreprendre des réparations du réservoir (par ex. soudage, brasage).

7.3 Entreposage >> Illustration 26



MISE EN GARDE !

La manipulation de l'appareil ainsi que de produits à vaporiser peut engendrer des risques avec des blessures pour conséquence. Conservez donc l'appareil ainsi que les produits à vaporiser hors de portée des enfants.

- Vider et nettoyer l'appareil comme indiqué à la section 7.1.

8 Problèmes avec l'appareil

Panne	Cause	Solution
L'appareil n'est pas étanche au raccord de flexible	La conduite flexible est détachée	Resserrer le raccord union, et vérifier la pression avec de l'eau
La diffusion de pulvérisation de la buse n'est pas en ordre	Buse partiellement bouchée Filtre de la soupape à fermeture rapide encrassé	Nettoyer filtre et buse
La pompe ne fournit pas de pression	Joint torique du piston usé	Remplacer le joint torique

9 Elimination des déchets & législation



9.1 Protection de l'environnement & élimination d'appareils >> Déposer l'appareil, décomposé en ses différentes matières, à un point de collecte pour recyclage. Les matières sont récupérables conformément à leur marquage.

- Pour connaître l'adresse d'un point de collecte, adressez-vous à votre municipalité.
- Videz toujours l'appareil avant son élimination et rendez-le inutilisable.

FR

9.2 Elimination de l'emballage >> Les matériaux d'emballage sont sélectionnés dans un souci de non pollution et en vue du traitement des déchets et sont donc recyclables. Le retour de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de réduire la quantité des déchets. Éliminez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin selon les prescriptions locales en vigueur.

INHOUDSOPGAVE

1	Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing	27
2	Voor uw veiligheid	29
3	Alvorens het apparaat te gebruiken	30
4	Technische gegevens	31
5	Montage	31
6	Inbedrijfstelling	31
7	Buiten bedrijf stellen	32
8	Problemen met het apparaat	32
9	Afvalverwerking en wettelijke informatie	33

1 Algemene informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is een onderdeel van het SteelMaster-apparaat en moet altijd in de nabijheid van het apparaat beschikbaar zijn.

De gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke aanwijzingen en informatie voor een veilig gebruik van het apparaat!

De gebruiksaanwijzing bewaren en aan nieuwe eigenaren overhandigen!

Alle waarschuwingsaanwijzingen zijn bedoeld voor uw persoonlijke veiligheid!



1.1 Symbolen op het apparaat en in de gebruiksaanwijzing



De gebruiksaanwijzing moet volledig worden gelezen door iedereen die met bediening, gebruik of onderhoud van het apparaat is belast.



Bescherm het apparaat tegen langdurige blootstelling aan directe zonnestralen of vorst.



Eten, drinken en roken zijn uitsluitend toegestaan na het uittrekken van de veiligheidskleding en zorgvuldig wassen van handen en gezicht (mond spoelen).



De sproeistraal nooit richten op personen of dieren.



- Oog- en mondbescherming verplicht
- Veiligheidshandschoenen verplicht
- Beschermende werkkleding verplicht
- Afstand houden



Oude elektrische en elektronische apparaten NIET via het huishoudelijke afval verwerken.



Sproei GEEN explosieve, zeer licht ontvlambare, lichtontvlambare, brandbare vloeistoffen met een vlammpunt lager dan +60°C, en ook geen brandbare of giftige stoffen.



Milieuvriendelijke afvoer!



Gebruik het apparaat niet voor het sproeien van plantenbeschermingsmiddelen.



Recycleerbare verpakkingsmaterialen!

1.2 Waarschuwingsaanwijzingen >>



GEVAAR Een veiligheidsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een levensgevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om dodelijke ongelukken of zeer zwaar letsel te vermijden.



WAARSCHUWING Een veiligheidsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een mogelijk dreigende gevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om dodelijke ongelukken of zeer zwaar letsel te vermijden.



LET OP Een veiligheidsaanwijzing van deze gevarenklasse verwijst naar een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien ze niet wordt vermeden, persoonlijk letsel kan veroorzaken. Volg de waarschuwingsaanwijzingen om risico op persoonlijk letsel te vermijden.



ATTENTIE Een veiligheidsaanwijzing van deze gevarenklasse verwijst naar mogelijk gevaar dat, indien het niet wordt vermeden, materiële schade kan veroorzaken. Volg de waarschuwingsaanwijzingen om risico op materiële schade te vermijden.



AANWIJZING! Een aanwijzing geeft extra informatie of toont afbeeldingen die de bediening en de werking van het apparaat vergemakkelijken.

1.3 Gebruik overeenkomstig de bestemming >>

Dit apparaat is bedoeld voor het spuiten van sproeimiddelen voor ambachtelijke en industriële toepassingen. Het apparaat is geschikt voor het sproeien van dunvloeibare media, mineraal olie, ontkistingsolie en media met een pH-bereik van ≥ 5 en ≤ 9 . Het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzingen bevat ook bedienings-, onderhouds- en reparatie-aanwijzingen. Bij het sproeien van sproeimiddelen bent u verplicht om de veiligheidsaanwijzingen en beschermingsmaatregelen van de fabrikant van het sproeimiddel te volgen.



GEVAAR DOOR NIET CORRECT GEBRUIK VAN HET APPARAAT! Niet correct gebruik van het apparaat kan gevaren meebrengen. Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik van het apparaat.
- Volg alle aanwijzingen en informatie in de gebruiksaanwijzing.

1.4 Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik >>

- Het apparaat is niet geschikt voor vloeistoffen van groep 1 volgens RL 2014/68/EU.
- Het apparaat is verder niet geschikt voor:
 - explosieve, zeer licht ontvlambare, licht ontvlambare en brandbare vloeistoffen met een vlam-punt lager dan + 60 °C graden;
 - oxiderende of giftige media;
 - zuren ($\text{pH} \leq 5$), logen ($\text{pH} \geq 9$);
 - oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende middelen;
 - brandstoffen;
 - reinigingsmiddelen (detergent) die scheuren in de gebruikte kunststoffen kunnen veroorzaken of bevorderen;
 - desinfecterende en impregnerende middelen en stoffen met een temperatuur boven 50 °C;
 - zeer dikke, kleverige of resten vormende vloeistoffen die niet volledig uit het apparaat te spuiten of uit te spoelen zijn;
 - gebruik voor toepassingen met levensmiddelen;
 - sproeien van plantenbeschermingsmiddelen.
- Op verzoek en voor nauwkeurige controle stelt de fabrikant van het apparaat een gedetailleerde werkstoffenlijst van het apparaat ter beschikking.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuist gebruik of eigenmachtige wijzigingen van het apparaat.

1.5 Restgevaaren >> Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen! Desondanks kunnen bij het gebruik van het apparaat:

- Gevaar voor het leven van de bediener of andere personen ontstaan.
- Beschadigingen van het apparaat ontstaan.
- Beschadigingen en andere materiële schade ontstaan.

1.6 Aansprakelijkheidsbeperking >> Wij wijzen er nadrukkelijk op dat wij volgens de wet betreffende productaansprakelijkheid niet aansprakelijk zijn voor de door onze apparaten veroorzaakte schade, in zoverre deze worden veroorzaakt door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing, door onjuist gebruik, door onvakkundige reparaties, door gebruik van niet originele reserveonderdelen of door reparaties die niet door onze klantendienst of een bevoegde specialist zijn uitgevoerd. Dit geldt ook voor accessoires.

2 Voor uw veiligheid

In dit hoofdstuk vindt u belangrijke waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen die gevolgd moeten worden bij gebruik van het apparaat.

2.1 Fundamentele veiligheidsaanwijzingen >> Volg de onderstaande fundamentele veiligheidsaanwijzingen voor veilige omgang met en gebruik van het apparaat:



- Reparaties aan deze apparaten mogen uitsluitend door servicepunten worden uitgevoerd. Vervangingsonderdelen moet u bij uw specialist aanschaffen. Indien niet op voorraad, zorgt de specialist voor een snelle bestelling en levering.
- Dit apparaat voldoet aan de erkende technische voorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen!
- **Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of ten aanzien van het veilig gebruik van het apparaat zijn onderwezen en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en door de gebruiker verricht onderhoud mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.**
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt bij vermoeidheid of in geval van ziekte, of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of geneesmiddelen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend overeenkomstig het correcte gebruik.
- Sproeiers en sproeimiddelen uit de nabijheid van kinderen en jongeren onder de 16 jaar houden.
- Om schade en gevaren als gevolg van oneigenlijk gebruik te voorkomen, dient men zich aan de gebruiksaanwijzing te houden en deze zorgvuldig te bewaren!
- Wordt uw apparaat door een andere persoon gebruikt, dan hoeft u de gebruiksaanwijzing met het apparaat te overhandigen!
- Plaats het apparaat altijd op een vlakke rechte ondergrond.
- Bevestig het apparaat voor transport om het uitlopen van sproeivloeistoffen te voorkomen.
- Controleer voor elk gebruik van de sproeier de druk/vloeistofhoudende bedieningselementen en controleer regelmatig de perfecte toestand en werking van de veiligheidsklep. Let vooral op de dichtheid van schroefaansluitingen en schroefverbindingen. Controleer het materiaal op scheuren, broosheid en corrosie. Bij vermoeden van beschadiging moet u het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf stellen.
- Houd altijd toezicht op een werkend apparaat.
- Apparaat tegen langdurige blootstelling aan directe zonnestralen of vorst beschermen.
- We raden u aan om na 2-jarig gebruik sproeiers te laten keuren, bij voorkeur door de fabrikant. Het is verboden om reservoirs op enige vorm te wijzigen of te modificeren.
- Gebruik voor het apparaat uitsluitend de originele GLORIA vervangings- en reserveonderdelen.
- Gebruik nooit versleten, veranderde of defecte reserveonderdelen / accessoires!
- Het apparaat heeft een max. technische levensduur van 10 jaar.

2.2 Gevaren voor de gezondheid >>



⚠ GEVAAR

Levensgevaar door brand en/of explosie! Door onjuist gebruik van het apparaat kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan! Vermijd ontstekingsbronnen in de omgeving. Bij het sproeien van brandbare vloeistoffen niet op hete oppervlakken sproeien.



WAARSCHUWING

Bij de omgang met het apparaat en sproeimiddelen kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Volg daarom de veiligheidsaanwijzingen/beschermingsmaatregelen van de fabrikant van het sproeimiddel en onderstaande veiligheidsaanwijzingen:

- Verstopte spuitkoppen mogen niet met de mond worden uitgeblazen.
- Bij het losschroeven van sproeipijpen het uiteinde niet op uzelf richten.
- Het apparaat mag niet veranderd of aangepast worden zonder toestemming van de fabrikant! Veiligheidsinrichtingen mogen nooit worden omzeild, gewijzigd of verwijderd.



WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door contact met sproeimiddelen! Sproeimiddelen kunnen bij inademing, inslikken of contact met de huid uw gezondheid schaden. Raadpleeg een arts bij eventuele symptomen of twijfelgevallen. Respecteer daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Volg de veiligheidsaanwijzingen op het etiket van vloeistoffen. Houd u aan de aangegeven max. concentratie. Bepaalde vloeistoffen vereisen het gebruik van een veiligheidsbril, veiligheids handschoenen of andere veiligheidsmaatregelen.
- Vraag altijd het veiligheidsinformatieblad aan de fabrikant van het sproeimiddel.

2.3 Gevaar door materiële schade >>

⚠ ATTENTIE

Door onjuist gebruik van het apparaat kan het apparaat worden beschadigd! Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:



- Laat het apparaat niet gedurende een lange tijd onder druk staan.
- Het apparaat niet in veestallen bewaren. Gevaar voor scheuren van messing door ammoniakdampen. Apparaat niet met stikstof- en fosfaathoudende oplossingen vullen.
- Bewaar geen sproeimiddel in het apparaat.

3 Alvorens het apparaat te gebruiken

3.1 Aangeleverde staat >>

Het apparaat wordt standaard als volgt geleverd:
(zie afbeelding op pagina 2):

- A** Voetring
- B** Messing sproeipijp met vlakke sproeikop
- C** Manometer
- D** Veiligheids-/ontluchtingsklep
- E** Snelsluitklep
- F** Pomphendel
- G** Draagriemen
- H** 1 x gebruiksaanwijzing en productinformatie (zonder afbeelding)

Eventuele accessoires worden afzonderlijk verpakt meegeleverd.

4 Technische gegevens

Algemeen

High performance sproeiers: Steelmaster V5, Steelmaster V10

Toegelaten werkoverdruk: 6 bar / Toegelaten werktemperatuur: 0°C tot + 50°C / Volledige drukwisseling (0 - 6 bar) bij max. 5000 Lastwisseling/ Sproeipijphouder / Drukreduceerklep / Manometer / Vlakke sproeikop: 80° / Max. opvoerhoeveelheid: 1l/min. / Terugstootkracht aan de sproeikop: < 5N / Materiaal van de pomp: staal, kunststof / Maasgrootte van de filter in snelsluitklep: 0,9 mm / Resthoeveelheid bij horizontaal gebruik: geen

Individueel

High performance sproeiers	V5	V10
Max. capaciteit in liters	5	10
Totale reservoirinhoud in liters	8	13,7
Leeggewicht in kg	4,2	5,1
Materiaal reservoir: - staal, binnenlaag	x	x

Speciale accessoires: zie afbeelding op pagina 2



5 Montage >> afbeeldingen 1 – 4

6 Inbedrijfstelling

⚠ WAARSCHUWING

Lees hoofdstuk 2 “Voor uw veiligheid” alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

⚠ WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door uitlopend sproeimiddel! Een niet goed afgedicht apparaat of apparaatdeel kan uitlopen of uitspuiten van sproeimiddel veroorzaken. Respecteer daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen:

- Controleer vóór elk gebruik de perfecte toestand en dichtheid van het apparaat. **Vul het reservoir met water om te controleren of het reservoir lekt!**
- Controleer de goede bevestiging van alle schroefverbindingen.

6.1 5/10 liter apparaten >> 6.1.1 Veiligheidsklep controleren

afbeeldingen 5 – 6

6.1.2 Reservoir ontluchten, reservoir leegmaken en met sproeimiddel vullen >> afbeeldingen

7 – 10

ATTENTIE

- Veiligheids-/ontluchtingsklep - rode drukknop - indrukken tot het apparaat drukloos is.
- Voor het vullen van sproeiers moeten alle op de houders van chemische stoffen aangegeven aanwijzingen over gevaren (R-zinnen/Richtlijn gevaarlijke stoffen) en veiligheidsaanbevelingen (S-zinnen/Richtlijn gevaarlijke stoffen) worden opgevolgd.
- Houd rekening met de max. vulhoeveelheid (zie Technische gegevens). Gebruik de door de fabrikant van het sproeimiddel voorgeschreven juiste dosering en concentratie.

6.2 Sproeien >> afbeeldingen 11 – 13



WAARSCHUWING

Bij de omgang met het apparaat en sproeimiddelen kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Volg daarom de veiligheidsaanwijzingen/ beschermingsmaatregelen van deze gebruiksaanwijzing en de volgende aanwijzingen:

- Gebruik het apparaat uitsluitend in verticale stand, rechtop hangend.
- Door de drukhendel op de snelsluitklep in te drukken, wordt het sproeiproces gestart. Door de drukhendel los te laten, wordt het sproeien onmiddellijk onderbroken.
- De optimale sproeidruk voor de best mogelijke verspreiding van de sproeivloeistof is 2-6 bar.
- Met het pompproces kunt u de sproeidruk van de sproeikop beïnvloeden.
- Pomp opnieuw zodra de sproeidruk daalt.

7 Buiten bedrijf stellen

7.1 Leegmaken en reiniging >> afbeeldingen 14 – 20



WAARSCHUWING

Gezondheidsgevaar door uitlopend sproeimiddel!
Volg de waarschuwingaanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing. Volg bij de verwerking van resthoeveelheden de geldende wetten en aanwijzingen van de fabrikant van het middel.

7.2 Onderhoud >> afbeeldingen 21 – 25

- Volg de geldende landelijke voorschriften met betrekking tot werkveiligheid en het gebruik van het apparaat. Om de 5 jaar of bij het optreden van veiligheidsbeperkende gebreken moet het apparaat door een deskundige, bij voorkeur de onderhoudsdienst van de fabrikant, opnieuw op gevaarloze werking worden gekeurd.
- Gebruik bij reparaties uitsluitend originele GLORIA-vervangingsonderdelen..
- Laat reparaties uitsluitend door GLORIA-servicepunten uitvoeren.
- Het is verboden om reservoirs op enige vorm te wijzigen of te modifieren (bijv. lassen, solderen enz.).

7.3 Opslag >> afbeelding 26



WAARSCHUWING

Bij de omgang met het apparaat en sproeimiddelen kunnen gevaren optreden die u kunnen verwonden. Bewaar het apparaat en sproeimiddelen daarom op een voor kinderen onbereikbare plaats.

- Maak het apparaat leeg zoals beschreven in hoofdstuk 7.1 Leegmaken en reinigen.

8 Problemen met het apparaat

Storing	Oorzaak	Verhelpen
Apparaat lekt aan de slang-schroefverbinding	Slangleiding zit los	Wartel vastdraaien en drukcontrole met water uitvoeren
Sproeibeeld van de spuitkop is niet orde	Sproeikop is gedeeltelijk verstopt Filter in snelsluitklep is vuil	Filter of spuitkop reinigen
Pomp bouwt geen druk op	O-ring op de zuiger is versleten	Vervang de O-ring

9 Afvalverwerking en wettelijke informatie



9.1 Milieubescherming en afvalverwerking van het apparaat >> Het apparaat moet bij een inzamelpunt worden ingeleverd voor gescheiden recycling.

De werkstoffen kunnen, in overeenstemming met hun classificatie, opnieuw worden gebruikt.

- Vraag aan uw gemeente waar u het apparaat voor recycling kunt inleveren.
- Maak het apparaat leeg voor afvalverwerking en maak het onbruikbaar.

9.2 Afvalverwerking van de verpakking >> Het verpakkingsmateriaal is op milieuvriendelijke wijze en afvalverwerkingstechnisch perspectief te scheiden en daarom recyclebaar. Het opnieuw introduceren van de verpakking in de materiaalkringloop spaart grondstoffen en vermindert de afvalstroom. Laat niet meer gebruikt verpakkings-materiaal volgens de plaatselijke voorschriften als afval verwerken.



OBSAH

1	Všeobecné informace k tomuto návodu k obsluze	34
2	Pro vaši bezpečnost	36
3	Před použitím přístroje	37
4	Technické parametry	38
5	Montáž	38
6	Uvedení do provozu	38
7	Odstavení přístroje	39
8	Problémy s přístrojem	39
9	Likvidace a předpisy	40

1 Všeobecné informace k tomuto návodu k obsluze

Tento návod k obsluze je součástí přístroje SteelMaster a musí být u tohoto přístroje nebo v jeho blízkosti neustále k dispozici.

Návod k obsluze přináší důležité pokyny a informace, které jsou nutné pro bezpečný provoz přístroje.

Návod k obsluze uchovávejte spolu s přístrojem a při případném prodeji jej předejte dalšímu majiteli.

Všechna varovná upozornění a bezpečnostní pokyny slouží vždy také vaší osobní bezpečnosti.

1.1 Symboly na přístroji a v návodu k obsluze >>



S tímto návodem k obsluze se musí důkladně seznámit každá osoba pověřená úkony obsluhy / používání / údržby tohoto přístroje.



Jezte, pijte a kuřte vždy až po odložení ochranného oděvu a pečlivém omytí rukou a obličeje (a po vypláchnutí úst).



- Používejte ochranu zraku / a úst
- Noste ochranné rukavice
- Noste ochranný oděv
- Nezúčastněné osoby musejí udržovat odstup



K postřikování NEPOUŽÍVEJTE výbušné, vysoce vznětlivé, hořlavé kapaliny s bodem vzplanutí nižším než +60 °C, látky podporující hoření ani toxické látky.



Přístroj nepoužívejte k rozstřikování přípravků na ochranu rostlin!



Chraňte přístroj před dlouhodobým působením přímého slunečního záření a mrazu.



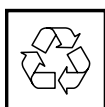
Postřikovacím paprskem nikdy nemiřte na osoby ani zvířata.



Stará zařízení NELIKVIDUJTE spolu s běžným komunálním odpadem.



Ekologická likvidace!



Recyklovatelné obalové materiály!

1.2 Varovná upozo >>



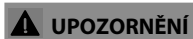
NEBEZPEČÍ

Výstražný pokyn tohoto stupně nebezpečí označuje životu nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím ohrožení života a nejtěžším poraněním.



VÝSTRAHA

Výstražný pokyn tohoto stupně nebezpečí označuje možnou hrozící nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím ohrožení života a nejtěžším poraněním.



UPOZORNĚNÍ

Varovné upozornění s tímto stupněm nebezpečí označuje potenciálně rizikovou situaci, která může při nedodržení bezpečnostních opatření vést k poraněním osob. Následujte pokyny k tomuto varovnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí poranění.

POZOR

Varovné upozornění s tímto stupněm nebezpečí označuje potenciální riziko, kdy při nedodržení bezpečnostních opatření mohou vzniknout hmotné škody na majetku. Postupujte podle pokynů k tomuto varovnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí hmotných škod.



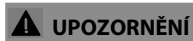
PŘIPOMÍNKA!

Pokyn označuje doplňující informace nebo vyobrazení, které vám mají usnadnit porozumění přístroji a jeho obsluhu.

1.3 Použití v souladu s určením >> Tento přístroj je vhodný k aplikaci postřiků v oblasti řemesla a průmyslu. Je možné rozstříkovat řídka média, minerální oleje, odbedňovací oleje i média v rozmezí pH ≥ 5 a ≤ 9 .

Předpokladem řádného používání přístroje je dodržování přiloženého návodu k obsluze. Návod k obsluze obsahuje také podmínky pro provoz, údržbu a opravy.

Při rozstříkování postřiku povinně dodržujte bezpečnostní pokyny / ochranná opatření doporučená výrobcem postřikového roztoku.



UPOZORNĚNÍ

Při používání, které není v souladu se stanoveným účelem, hrozí nebezpečí! Při používání, které není v souladu se stanoveným účelem, může přístroj představovat nebezpečí pro zdraví osob či majetek. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Přístroj vždy používejte výhradně ke stanovenému účelu.
- Říďte se všemi pokyny a informacemi uvedenými v návodu k obsluze.

1.4 Rozumně předvídatelné chybné používání >>

- Přístroj není vhodný pro kapaliny skupiny 1 podle směrnice 2014/68/EU.
- Přístroj rovněž není vhodný pro:
 - výbušné, vysoce vznětlivé, snadno vznětlivé a hořlavé kapaliny s bodem vzplanutí nižším než + 60 °C.
 - média, která podporují hoření, a toxická média
 - kyseliny (pH ≤ 5), louhy (pH ≥ 9)
 - rozpouštědla, resp. prostředky obsahující rozpouštědla
 - paliva
 - smáčedla (tenzidy), která mohou u použitých umělých hmot vytvářet trhliny nebo je podporovat.
 - dezinfekční a impregnační prostředky a látky nad 50 °C.
 - velmi tuhé, lepkavé tekutiny nebo tekutiny vytvářející usazeniny, které nelze z přístroje bez zbytku vylít nebo vypláchnout.
 - použití v potravinářské oblasti
 - rozstříkování přípravků na ochranu rostlin
- Na požádání poskytne výrobce přístroje pro přesnější kontrolu podrobný kusovník materiálů přístroje.
- Svévolné změny přístroje nebo použití přístroje, které není v souladu s určením, vylučuje záruku výrobce za takto vzniklé škody.

1.5 Zbytková rizika >> Tento přístroj odpovídá uznávaným technickým předpisům a příslušným bezpečnostním ustanovením. Přesto mohou při jeho používání hrozit následující rizika:

- Nebezpečí pro zdraví či život obsluhujících osob či osob v okolí.
- Poškození samotného přístroje.
- Vznik jiných hmotných škod.

1.6 Omezení odpovědnosti >> Důrazně poukazujeme na to, že podle zákonných předpisů o ručení za výrobek neručí naše společnost za škody způsobené dodávaným přístrojem, pokud byly tyto škody způsobeny nedodržováním pokynů v návodu k obsluze, nesprávným používáním, neodbornou opravou nebo nebyly při výměně dílů použity originální díly a opravu neprovedlo naše zákaznické středisko nebo autorizovaný servis. To platí také pro díly příslušenství.

2 Pro vaši bezpečnost

V této kapitole jsou uvedeny důležité výstražné informace a bezpečnostní pokyny, které je při zacházení s přístrojem a jeho používání nutné dodržovat.

2.1 Základní bezpečnostní pokyny >> Pro bezpečné zacházení s přístrojem a jeho používání vždy dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- Opravy těchto přístrojů směřj provádět pouze servisy. Náhradní díly objednávejte u specializovaného prodejce. Pokud nejsou na skladě, prodejce je neprodleně objedná.
- Tento přístroj odpovídá uznávaným technickým předpisům a příslušným bezpečnostním ustanovením.
- **Tento přístroj mohou používat děti starší 16 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud pracují pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a pochopily příslušná vyplývající rizika. Nedovolte dětem hrát si s přístrojem. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmí provádět děti bez dozoru.**
- Tento přístroj se nesmí používat při únavě, nemoci nebo pod vlivem alkoholu nebo jiných drog nebo léků.
- Přístroj vždy používejte pouze ke stanovenému účelu!
- Rozstříkací přístroje i prostředky uchovávejte mimo dosah dětí a nezletilých osob mladších 16 let.
- Chcete-li se vyhnout škodám či rizikům v důsledku nesprávného použití, je bezpodmínečně nutné dodržovat pokyny v návodu k obsluze. Návod pečlivě uložte s přístrojem!
- Při předání přístroje jiným osobám předejte spolu s ním vždy také tento návod k obsluze!
- Přístroj vždy uchovávejte na vodorovném hladkém povrchu.
- Zajistěte přístroj během přepravy, abyste zabránili vytečení rozprašované kapaliny.
- Před každým uvedením rozprašovače do provozu pravidelně kontrolujte bezvadný stav a funkci ovládacích částí, které jsou vystaveny tlaku, a bezpečnostního ventilu. Zejména dávejte pozor na těsnost šroubovací přípojky a šroubení. U materiálu zkontrolujte vznik trhlin, křehkost a korozi. Při podezření, že je přístroj poškozený, ho okamžitě přestaňte používat.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru, pokud je v provozu.
- Chraňte přístroj před dlouhodobým působením přímého slunečního záření a mrazu.
- Doporučujeme, abyste po dvouletém používáním nechali rozprašovače z opatrnosti podrobit zvláštní důkladné kontrole - nejlépe výrobcem. Je zakázáno provádět změny na tlakové nádobě.
- Používejte vždy pouze originální náhradní díly a příslušenství GLORIA.
- Nikdy nepoužívejte opotřebené, upravené ani vadné náhradní díly či příslušenství.
- Maximální životnost přístroje je 10 let.

2.2 Zdravotní rizika >>



⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života z důvodu požáru a / nebo výbuchu! V důsledku neodborného používání přístroje hrozí nebezpečí ohrožení života! Zabraňte výskytu zdrojů vznícení v okolí. Pokud rozprašujete hořlavé kapaliny, nestříkejte je na horký povrch.

⚠ VÝSTRAHA

Při zacházení s přístrojem nebo postřiky můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Proto vždy pečlivě dodržujte bezpečnostní pokyny a ochranná opatření doporučená výrobcem a dále také následující bezpečnostní pokyny:

- Ucpané trysky se nesmějí profukovat ústy.
- Při odšroubování rozprašovacích trubek nemiřte jejich koncem proti sobě.
- Je zakázáno provádět jakékoli úpravy či vylepšení přístroje bez písemného schválení výrobcem! Bezpečnostní prvky a zařízení nesmějí být nikdy přemostěny, změněny ani odstraněny.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí ohrožení zdraví stykem s postřiky! Postřik může v důsledku vdechnutí, požití nebo absorpcí pokožkou způsobit poškození zdraví. Pokud se objeví symptomy nebo v případě pochyb přivolejte lékaře. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Postupujte podle bezpečnostních pokynů na etiketách postřiků. Dodržujte uvedenou max. koncentraci. Určité kapaliny vyžadují použití ochranných brýlí, rukavic nebo jiných ochranných opatření.
- Vždy si vyžádejte bezpečnostní list od výrobce postřiku.

2.3 Riziko materiálních škod >> **POZOR** Při nesprávném používání může dojít k poškození přístroje! Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:



- Přístroj nenechávejte delší dobu pod tlakem.
- Kvůli čpavkovým parám (nebezpečí prasknutí mosazi) neskladujte přístroj ve státech, neplňte do něj žádné dusíkaté a fosforečné roztoky.
- Postřik neuchovávejte v přístroji.

3 Před použitím přístroje

3.1 Stav při dodání >> Přístroj se standardně dodává v následujícím provedení:

(viz obrázek na straně 2):

- A** Nožní kroužek
 - B** Mosazná postřikovací trubka s plochou postřikovací tryskou
 - C** Manometr
 - D** Bezpečnostní / odvzdušňovací ventil
 - E** Rychlouzavírací ventil
 - F** Čerpadla s úchytem
 - G** Popruhy
 - H** 1 x návod k obsluze a informace o výrobku (bez obrázku)
- Další díly příslušenství jsou obsaženy v samostatném balení.

4 Technické parametry

Obecné informace

Vysokovýkonné rozprašovače: Steelmaster V5, Steelmaster V10

Přípustný provozní přetlak: 6 bar / Přípustná provozní teplota: 0 °C až + 50 °C / Plná změna tlaku (0 - 6 bar) při max. 5000 změnách zatížení / Držák postřikovací trubky / Tlakový odlehčovací ventil / Manometr / Plochá postřikovací tryska: 80° / max. dopravované množství: 1 l/min. / Reaktivní síla na trysce: < 5 N / Materiál čerpadla: ocel, umělá hmota / Hustota ok filtru v rychlouzavíracím ventilu: 0,9 mm / Zbytkové množství při vyprazdňování ve vodorovné poloze: žádné

Individuální informace

Vysokovýkonné rozprašovače	V5	V10
Max. plnicí množství v litrech	5	10
Čelkový obsah nádoby v litrech	8	13,7
Vlastní hmotnost v kg	4,2	5,1
Materiál nádoby: - ocel, vnitřní povlak	x	x

Zvláštní příslušenství: viz obrázek na straně 2

5 Montáž >> obrázky 1 – 4

6 Uvedení do provozu

VÝSTRAHA

Před uvedením do provozu vezměte v úvahu kapitulu 2 "Pro vaši bezpečnost".

VÝSTRAHA

Nebezpečí ohrožení zdraví vytékajícím postřikem! Netěsný přístroj nebo netěsné části přístroje mohou způsobit únik nebo vystříknutí postřiku. Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Před každým použitím zkontrolujte bezchybný stav a těsnost přístroje.
Za účelem kontroly těsnosti naplňte přístroj vodou!
- Zkontrolujte pevné utažení všech šroubových spojů.

6.1 Přístroje 5/10 litrů >> 6.1.1 Zkontrolujte bezpečnostní ventil

obrázky 5 – 6

6.1.2 Vypustte z nádoby vzduch, vylijte vodu a naplňte nádobu postřikem >> obrázky 7 – 10

POZOR

- **Bezpečnostní / odvodušňovací ventil** - tiskněte červené tlačítko, dokud není přístroj bez tlaku.
- Před plněním rozprašovače je třeba postupovat podle upozornění na zvláštní nebezpečí (R věty / nařízení o nebezpečných látkách) a rad ohledně bezpečnosti (S věty / nařízení o nebezpečných látkách), uvedených podle předpisu na nádobách s chemikáliemi.
- Dodržujte max. množství náplně (viz technické údaje). Správné dávkování a koncentrace podle předpisu výrobce postřiku.

6.2 Rozprašování >> obrázky 11 – 13



VÝSTRAHA

Při zacházení s přístrojem nebo postřiky můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Proto vždy povinně dodržujte bezpečnostní pokyny / ochranná opatření v tomto návodu k obsluze a také následující bezpečnostní pokyny:

- Přístroj používejte jen ve svislé visuté poloze.
- Stlačením ovládací páčky na rychlouzavíracím ventilu se spustí rozprašování. Okamžitého přerušení se dosáhne povolením páčky.
- Optimální rozprašovací tlak pro co nejlepší distribuci rozprašované kapaliny je 2-6 bar.
- Rozprašovací tlak trysky ovlivníte čerpáním.
- Pokud rozprašovací tlak klesá, proveďte dočerpání.

7 Odstavení přístroje

7.1 Vyprazdňování a čištění >> obrázky 14 – 20



VÝSTRAHA

Nebezpečí ohrožení zdraví vytékajícím postřikem! Dodržujte bezpečnostní pokyny v tomto návodu. Při likvidaci zbytkového množství dodržujte platné zákony a zadání výrobce prostředku.

7.2 Údržba >> obrázky 21 – 25

- Dodržujte národní předpisy ohledně bezpečnosti práce, platné na místě provozu přístroje, a platné národní předpisy o provozu přístroje. Odborníci, pokud možno údržboví technici výrobce, by měli zejména tehdy, pokud se objeví závada ohrožující bezpečnost, minimálně ale každé 5 roky zkontrolovat, jestli je i dále možný bezpečný provoz.
- Při opravách používejte pouze originální náhradní díly GLORIA (viz obchod s náhradními díly).
- Opravy přístroje směji provádět pouze servisy GLORIA.
- Provádění změn na nádobě (svařování, pájení) je zakázáno.

7.3 Skladování >> obrázek 26



VÝSTRAHA

Při zacházení s přístrojem nebo postřiky můžete být vystaveni určitým rizikům s možnými zdravotními následky. Přístroj i postřiky proto uchovávejte mimo dosah dětí.

- Přístroj vyprázdněte a vyčistěte tak, jak je uvedeno v kapitolách 7.1.

8 Problémy s přístrojem

Porucha	Příčina	Odstranění
U přístroje netěsní hadicové šroubení	Netěsné hadicové vedení	Dotáhněte převlečnou matici, a proveďte tlakovou zkoušku s použitím vody
Nesprávný obrazec rozstřiku trysky	Tryska je částečně zanesena Znečištěný filtr v rychlouzavíracím ventilu	Vyčistěte filtr a trysku
Čerpadlo negeneruje tlak	Opotřebovaný O kroužek na pístu	Vyměňte O kroužek

9 Likvidace a předpisy



9.1 Ochrana životního prostředí a likvidace přístroje >> Výrobek roztržiděný podle materiálu je nutné odevzdat k recyklaci na sběrném místě. Použité materiály jsou podle příslušných specifikací recyklovatelné.

- Zjistěte si prosím u obecní správy příslušné místo likvidace.
- Před likvidací přístroj vyprázdněte a znehodnoťte.

9.2 Likvidace obalů >> Obalové materiály jsou voleny v souladu s ekologickými a likvidačně-technickými hledisky, a jsou proto plně recyklovatelné. Vrácením obalu do recyklačního oběhu šetříte suroviny a omezujete výskyt odpadu v životním prostředí. Již nepotřebné obalové materiály vždy zlikvidujte podle předpisů platných v daném místě.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1	Общая информация о данной инструкции по эксплуатации	41
2	Для Вашей безопасности	43
3	Прежде чем приступить кпользованию аппаратом	44
4	Технические характеристики	45
5	Монтаж	45
6	Ввод в эксплуатацию	45
7	Вывод из эксплуатации	46
8	Проблемы с аппаратом	47
9	Утилизация и правовые вопросы	47

1 Общая информация о данной инструкции по эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации является составной частью аппарата SteelMaster и должна постоянно находиться у аппарата или рядом с ним.

В инструкции по эксплуатации содержатся важные указания и сведения, необходимые для безопасного пользования аппаратом!

Хранить инструкцию по эксплуатации и передать ее последующему владельцу!

Все предупредительные указания всегда служат и Вашей личной безопасности!

1.1 Символы на аппарате, а также в инструкции по эксплуатации >>



Инструкцию по эксплуатации должно полностью прочитать каждое лицо, которому поручены обращение / пользование / техобслуживание аппарата.



Предохранять аппарат от длительного воздействия солнечных лучей и замерзания.



Принимать пищу, пить и курить разрешается только после снятия спецодежды и тщательной очистки рук и лица (прополоскать полость рта).



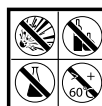
Ни в коем случае не направлять распыленную струю на людей или животных.



- Носить средства защиты глаз и органов дыхания
- Носить защитные перчатки
- Носить спецодежду
- Посторонние лица должны находиться на расстоянии от аппарата



НЕЛЬЗЯ выбрасывать отслужившие свой срок устройства вместе с обычным бытовым мусором.



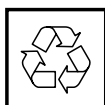
НЕ распылять взрывчатые, высоковоспламеняемые, легковоспламеняемые, горючие жидкости с точкой воспламенения ниже +60°C, окисляющие и ядовитые вещества.



Экологичная утилизация!



Не использовать аппарат для распыления средств защиты растений.



Повторно используемые упаковочные материалы!

1.2 Предупредительные указания >>

ОПАСНОСТЬ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает опасную для жизни ситуацию. Во избежание опасности для жизни или тяжелейших травм следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную грозящую опасную ситуацию. Во избежание опасности для жизни или тяжелейших травм следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмированию. Во избежание опасности травмирования следуйте инструкциям, связанным с данным предупредительным указанием.

ВНИМАНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

УКАЗАНИЕ!

Указание обозначает дополнительные сведения или иллюстрации, облегчающие Вам обращение с аппаратом и его понимание.

1.3 Надлежащее применение >> Этот аппарат пригоден для разбрызгивания распыляемых материалов в промышленной и промышленной сфере. Можно распылять жидкие вещества, минеральные масла, масла для опалубки, а также среды в диапазоне со значением pH ≥ 5 и ≤ 9 . Соблюдение прилагаемой инструкции по эксплуатации является предпосылкой к надлежащему применению аппарата. В инструкцию по эксплуатации включены также условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода. При разбрызгивании распыляемых материалов обязательно соблюдайте указания по безопасности и принимайте меры защиты, установленные производителем распыляемого материала.

ОСТОРОЖНО

Опасность в результате ненадлежащего применения! При ненадлежащем применении аппарат может стать источником опасности. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Используйте аппарат исключительно в соответствии с назначением.
- Соблюдайте все указания и принимайте во внимание все сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации.

1.4 Разумно предвидимое неправильное использование >>

- Аппарат не пригоден для жидкостей группы 1 в соответствии с RL 2014/68/EU.
- Кроме того, аппарат не пригоден для:
 - взрывчатых, высоковольтных, легко воспламеняемых и горючих жидкостей с точкой воспламенения ниже $+ 60^{\circ}\text{C}$;
 - окисляющих и ядовитых сред;
 - кислот (pH ≤ 5), щелочей (pH ≥ 9);
 - растворителей и содержащих растворители средств;
 - топлива;
 - смазывающих агентов (поверхностно-активных веществ), которые могут вызвать на используемых пластмассах трещинообразование или способствовать ему;
 - дезинфицирующих и пропитывающих средств, а также вещества температура которых превышает 50°C ;
 - очень вязких, липких или образующих остатки жидкостей, которые невозможно полностью вылить или вымыть из аппарата;
 - использования в пищевой отрасли;
 - распыления средств защиты растений.
- Изготовитель аппарата по запросу предоставляет детальную спецификацию материалов аппарата для более точной проверки.
- Несанкционированные изменения конструкции аппарата или ненадлежащее применение исключают ответственность изготовителя за понесенный в результате этого ущерб.

1.5 Прочие опасности >> Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам и соответствующим положениям техники безопасности! Несмотря на это, при использовании аппаратом могут возникнуть:

- опасность для здоровья и жизни оператора или других лиц;
- повреждения аппарата;
- повреждения иного имущества.

1.6 Ограничение ответственности >> Мы особо указываем на то, что в соответствии с законом об ответственности за продукцию мы не отвечаем за вызванный нашим аппаратом ущерб, если он возник в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, применения не по назначению, ненадлежащего ремонта или если при замене деталей использовались не оригинальные детали, а ремонт проведен не сервисной службой или авторизованным специалистом. Это относится и к принадлежностям.

2 Для Вашей безопасности

В этом разделе Вы получите важные предупредительные указания и указания по технике безопасности, которые Вы должны в обязательном порядке соблюдать при обращении с аппаратом и его применении.

2.1 Принципиальные указания по технике безопасности >> Соблюдайте следующие принципиальные указания по технике безопасности, которые обеспечат безопасное обращение с аппаратом, а также его безопасное применение:

- Ремонт этих аппаратов производится только сервисными отделами. Запчасти Вам следует заказывать у Вашего дилера. Если запчастей у него не окажется в запасе, он приобретет их в минимальные сроки.
- Данный аппарат отвечает общепризнанным технологическим правилам, а также соответствующим положениям техники безопасности!
- **Данный аппарат могут использовать дети с 16 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица, у которых отсутствуют опыт и/или знания, если их контролируют или они были проинструктированы относительно безопасного применения аппарата и если они понимают вытекающие из этого опасности. Детям запрещается играть с аппаратом. Детям запрещается проводить очистку и техобслуживание без контроля.**
- Не разрешается использовать данный аппарат в состоянии усталости или под влиянием алкоголя или других наркотических средств и медикаментов.
- Используйте аппарат в соответствии с назначением!
- Распылители и распыляемые материалы хранить в месте, недоступном для детей и подростков в возрасте младше 16 лет.
- Во избежание повреждений, ущерба и опасностей в результате ненадлежащего применения Вы должны соблюдать инструкцию по эксплуатации и аккуратно хранить ее!
- При передаче аппарата другим лицам следует также передавать инструкцию по эксплуатации!
- Всегда устанавливайте аппарат на ровную, прямую поверхность.
- Во время транспортировки зафиксируйте аппарат, чтобы предотвратить вытекание распыляемой жидкости.
- Перед каждым вводом аппарата в эксплуатацию регулярно проверять надлежащее состояние и функционирование находящихся под давлением и проводящих жидкости органов управления, а также предохранительного клапана. Особое внимание обращайте на плотность мест подключения и резьбовых соединений. Проверять материал на трещинообразование, хрупкость и коррозию. При подозрении на повреждение немедленно вывести аппарат из эксплуатации.
- Не оставлять аппарат без присмотра, если он работает.
- Предохранять аппарат от длительного воздействия солнечных лучей и замерзания.
- Мы рекомендуем после 2 лет использования для предосторожности подвергать распылители специальной тщательной проверке, лучше всего силами изготовителя. Запрещается проводить ремонт резервуара.
- Используйте для аппарата только оригинальные запчасти и принадлежности GLORIA.
- Ни в коем случае не используйте изношенные, измененные или дефектные запчасти / принадлежности!
- Макс. срок службы аппарата составляет 10 лет.

RU

2.2 Опасности для здоровья >>



⚠ ОПАСНОСТЬ Опасность для жизни за счет пожара и/или взрыва! В результате ненадлежащего применения аппарата существует опасность для жизни! Избегайте наличия в окружении источников воспламенения. Не распылять горючие жидкости на горячие поверхности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При обращении с аппаратом, а также с распыляемыми материалами могут возникать опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому обязательно соблюдайте указания по технике безопасности и принимайте меры защиты, установленные производителем распыляемого материала, а также следующие указания по технике безопасности:

- Запрещается продувать засорившиеся сопла ртом.
- При отвинчивании распыляющих труб не направлять конец на себя.
- Категорически запрещается производить изменения или ремонт аппарата без согласия изготовителя! Ни в коем случае нельзя переключать, изменять или удалять предохранительные приспособления.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность для здоровья в результате контакта с распыляемыми материалами! В результате вдыхания, проглатывания или проникновения через кожу распыляемый материал может причинить вред здоровью. При появлении симптомов или в случаях сомнений обратиться за советом к врачу. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Соблюдать указания по безопасности на этикетках распыляемых материалов. Соблюдать указанную макс. концентрацию. При работе с определенными жидкостями необходимо носить защитные очки, защитные перчатки или принимать другие меры защиты.
- Всегда запрашивайте у изготовителя распыляемого материала паспорт безопасности.

RU

2.3 Опасность в результате материального ущерба >> ВНИМАНИЕ При ненадлежащем применении аппарата возможен материальный ущерб (повреждение аппарата)! Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:



- Не оставлять аппарат в течение длительного времени под давлением.
- Из-за паров аммиака (опасность образования трещин в латуни) нельзя хранить аппарат в животноводческих помещениях, не заполнять аппарат растворами, содержащими азот и фосфат.
- Не хранить распыляемые материалы в аппарате.

3 Прежде чем приступить к использованию аппарата

3.1 Состояние при поставке >> В этом разделе Вы получите информацию о состоянии при поставке. (см. рисунок на стр. 2):

- A** Опорное кольцо
- B** Латунная распыляющая труба с плоскоструйным соплом
- C** Манометр
- D** Предохранительный / воздушный клапан
- E** быстродействующий клапан
- F** Ручка насоса
- G** Ремни
- H** 1 инструкция по эксплуатации и информация о продукте (без рисунка)

Возможные принадлежности прилагаются в отдельной упаковке.

4 Технические характеристики

Общие сведения

Высокопроизводительные распылители: Steelmaster V5, Steelmaster V10

Допустимое рабочее избыточное давление: 6 бар / Допустимая рабочая температура: от 0°C до + 50°C / Полная смена давления (0 - 6 бар) при макс. 5000 смен нагрузки / Крепление распыливающей трубы / Редукционный клапан / Манометр / Плоскоструйное сопло: 80° / Макс. подача: 1 л/мин / Сила отдачи на сопле: < 5 Н / Материал насоса: сталь, пластмасса / Размер ячеек фильтра в быстродействующем клапане: 0,9 мм / Остаточное количество при горизонтальном опорожнении: нет

Индивидуальные характеристики

Высокопроизводительные распылители	V5	V10
Макс. объем заправки в литрах	5	10
Общий объем резервуара в литрах	8	13,7
Вес в порожнем состоянии в кг	4,2	5,1
Материал резервуара: - сталь, внутри с покрытием	x	x

Спецпринадлежности: см. рисунок на стр. 2

5 Монтаж >> Рисунки ① – ④

6 Ввод в эксплуатацию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед вводом в эксплуатацию соблюдать главу 2 “Для Вашей безопасности”.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья за счет вытекающего распыляемого материала! Негерметичный аппарат или негерметичные части аппарата могут привести к вытеканию или выплескиванию распыляемого материала. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Перед каждым применением проверять надлежащее состояние и плотность аппарата.
Для проверки плотности залить в резервуар воду!
- Проверить все резьбовые соединения на прочность затяжки.

6.1 5/10-литровые аппараты >> 6.1.1 Проверка предохранительного клапана

Рисунки ⑤ – ⑥

6.1.2 Удаление воздуха из резервуара, слив воды и залив распыляемого материала >>

Рисунки ⑦ – ⑩

ВНИМАНИЕ

- Активировать предохранительный / воздушный клапан - красная кнопка -, пока аппарат не будет без давления.
- Перед заполнением распылителя соблюдать приведенные на емкостях с химическими веществами в соответствии с предписаниями указания на особые опасности (R-фразы / GefStoffV) и советы по безопасности (S-фразы / GefStoffV).
- Учитывать макс. объем заправки (см. технические характеристики). Правильная дозировка и концентрация в соответствии с предписанием производителя распыляемого материала.

6.2 Распыление >> Рисунки 11 – 13



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При обращении с аппаратом, а также с распыляемыми материалами могут возникнуть опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому обязательно соблюдайте указания по безопасности и примите меры защиты, приведенные в данной инструкции по эксплуатации, а также следующие указания:

- Эксплуатируйте аппарат только в вертикальном (подвешенном) положении.
- При нажатии на рычаг управления на быстродействующем клапане активируется процесс распыления. Немедленное прерывание осуществляется путем отпускания рычага управления.
- Оптимальное давление распыления, обеспечивающее наилучшее распределение распыляемой жидкости, составляет 2-6 бар.
- Процесс перекачивания влияет на давление распыления на сопле.
- Покачайте, если давление распыления снижается.

7 Вывод из эксплуатации

7.1 Опорожнение и чистка >> Рисунки 14 – 20



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья за счет вытекающего распыляемого материала! Соблюдайте указания по безопасности, указанные в данной инструкции. При утилизации остатков соблюдать действующие законы и указания производителей средств.

7.2 Техобслуживание >> Рисунки 21 – 25

- Соблюдайте действующие на месте эксплуатации национальные правила охраны труда, а также действующие местные предписания по эксплуатации. Особенно при возникновении недостатков, ставящих под угрозу безопасность, но, как минимум, каждые 5 года эксперты – лучше всего работники отдела технического обслуживания производителя – должны проверять безопасность эксплуатации.
- При проведении ремонтных работ использовать только оригинальные запчасти GLORIA.
- Ремонтные работы должны выполнять только станции технического обслуживания GLORIA.
- Запрещается проводить ремонт резервуара (например, сваривать, паять).

7.3 Хранение >> Рисунок 26



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При обращении с аппаратом, а также с распыляемыми материалами могут возникнуть опасности, которые, возможно, повредят Вашему здоровью. Поэтому храните аппарат, а также распыляемые материалы в месте, недоступном для детей.

- Опорожнить и очистить аппарат согласно описанию в разделе 7.1.

8 Проблемы с аппаратом

Неисправность	Причина	Устранение
Аппарат разгерметизирован на винтовом соединении шланга	Отсоединился шлангопровод	Подтянуть накидную гайку и провести проверку давления водой
Форма распыла сопла не в норме	Сопло частично засорено Загрязнение фильтра в быстродействующем клапане	Очистить фильтр или сопло
Насос не создает давление	Износ кольца круглого сечения на поршне	Замена кольца круглого сечения

9 Утилизация и правовые вопросы



9.1 Защита окружающей среды и утилизация аппарата >> Аппарат, отсортированный по материалам, должен быть сдан в пункт сбора для рециклинга. Материалы могут утилизироваться согласно своей маркировке.

- Узнайте в муниципальной администрации, где находится соответствующий пункт приема на утилизацию.
- Перед утилизацией опорожните аппарат и сделайте его непригодным для применения.

9.2 Утилизация упаковки >> Материалы упаковки выбраны с учетом экологической совместимости и требований к технологии утилизации и поэтому могут отправляться на рециклинг. Возврат упаковки в цикл использования материалов позволяет экономить сырье и уменьшить количество отходов. Утилизируйте упаковочные материалы, которые Вам больше не нужны, согласно местным предписаниям.

RU

TARTALOMJEGYZÉK A

1	Általános információk a jelen használati útmutatóhoz	48
2	Az Ön biztonsága érdekében	50
3	A készülék használata előtt	51
4	Műszaki adatok	52
5	Összeszerelés	52
6	Üzembe helyezés	52
7	Üzemen kívül helyezés	53
8	Probléma a készülékkel	54
9	Ártalmatlanítás és jogi tudnivalók	54

1 Általános információk a jelen használati útmutatóhoz

A jelen használati útmutató a SteelMaster készülék részét képezi, és folyamatosan elérhetőnek kell lennie a készüléken vagy annak közelében.

A használati útmutató fontos tudnivalókat és információkat tartalmaz, amelyek a készülék biztonságos használatához szükségesek.

Őrizze meg a használati útmutatót, és adja tovább a következő tulajdonosnak!

Minden figyelmeztetés egyben az Ön személyes biztonságát is szolgálja!

1.1 Szimbólumok a készüléken, illetve a használati útmutatóban >>



A használati útmutatót a készülék kezelésével / használatával / karbantartásával megbízott minden személynek maradéktalanul el kell olvasnia.



Óvja a készüléket a hosszan tartó napsugárzástól és a fagytól.



Az evés, ivás és dohányzás csak a védőruházat levetése után és alapos kéz- és arcmosást (szájöblítést) követően megengedett.



Soha ne irányítsa a permsztugarat emberekre vagy állatokra.



- Viseljen szem- és szájvédőt
- Viseljen védőkesztyűt
- Viseljen védőruházatot
- A nem résztvevőknek meg kell tartaniuk a távolságot



A régi készüléket NE dobja ki a normál háztartási hulladékkal együtt.



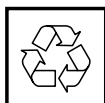
NE permetezzen robbanásveszélyes, fokozottan tűzveszélyes, kis mértékben tűzveszélyes, +60 °C alatti gyulladáspontú gyúlékony folyadékokat, oxidáló hatású, illetve mérgező anyagokat.



Környezetkímélő ártalmatlanítás!



Ne használja a készüléket növényvédő szerek permetezésére!



Újrahasznosítható csomagolóanyagok!

1.2 Figyelmeztetések >>

VESZÉLY

A veszélyszint figyelmeztetése életveszélyes helyzetet jelez. Tartsa be az ehhez a figyelmeztetéshez tartozó utasításokat az életveszély, illetve a legsúlyosabb sérülések elkerülése érdekében.

FIGYELMEZTETÉS

Az ehhez a veszélyességi fokozathoz tartozó figyelmeztetés egy fenyegető, veszélyes szituációt jelöl. Tartsa be az ehhez a figyelmeztetéshez tartozó utasításokat az életveszély, illetve a legsúlyosabb sérülések elkerülése érdekében.

VIGYÁZAT

Az ehhez a veszélyességi fokozathoz tartozó figyelmeztetés egy lehetséges veszélyes szituációt jelöl, amely, ha nem kerül el, esetleg sérülésekhez vezethet. Tartsa be az ehhez a figyelmeztetéshez tartozó utasításokat a sérülések elkerülése érdekében.

FIGYELEM

Az ehhez a veszélyességi fokozathoz tartozó figyelmeztetés egy lehetséges veszélyes szituációt jelöl, amely, ha nem kerül el, esetleg anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az ehhez a figyelmeztetéshez tartozó utasításokat az anyagi károk elkerülése érdekében.

MEGJEGYZÉS!

A megjegyzés kiegészítő információkat, illetve ábrákat jelöl, amelyek a készülék könnyebb kezelését és jobb megismerését szolgálják.

1.3 Rendeltetésszerű használat >> Ez a készülék permetszerek kihordására alkalmas a kézművesipar és az ipar területén. Higan folyó közegek, ásványolajok, formaleválasztó olajok, illetve ≥ 5 és ≤ 9 pH-tartományba tartozó közegek permetezésére használható. A mellékelt használati útmutató utasításainak betartása a készülék rendeltetésszerű használatának előfeltétele. A használati útmutató üzemeltetési, karbantartási és szervizelési feltételeket is tartalmaz. A permetszerek kijuttatásánál feltétlenül tartsa be a permetszerek gyártóinak biztonsági utasításait / óvintézkedéseit.

VIGYÁZAT

Veszély a nem rendeltetésszerű használatból fakadóan! Nem rendeltetésszerű használat esetén a készülék veszélyek forrása lehet. Vegye figyelembe a következő biztonsági utasításokat:

- A készüléket kizárólag rendeltetésszerűen használja.
- Vegye figyelembe a használati útmutatóban leírt összes utasítást és információt.

1.4 Ésszerűen előrelátható rendellenes használat >>

- A készülék nem alkalmas a 2014/68/EU irányelv szerinti 1. csoportba tartozó folyadékokhoz.
- A készülék továbbá nem alkalmas a következőkhöz:
 - robbanásveszélyes, fokozottan tűzveszélyes, kis mértékben tűzveszélyes, $+60$ °C alatti gyulla-dáspontú gyúlékony folyadékok,
 - oxidáló hatású, illetve mérgező anyagok,
 - savak ($\text{pH} \leq 5$), lúgok ($\text{pH} \geq 9$),
 - oldószerek, ill. oldószertartalmú szerek,
 - üzemanyagok,
 - nedvesítőszer (tenzidek), amelyek a felhasznált műanyagokon repedések kialakulását okozhatják vagy segíthetik elő,
 - fertőtlenítő- és impregnálószer, illetve 50 °C feletti hőmérsékletű anyagok,
 - nagyon sűrű, ragadós vagy lerakódásra hajlamos folyadékok, amelyek nem boríthatók vagy öblíthetők ki maradéktalanul a készülékből,
 - élelmiszeripari használatra,
 - növényvédő szerek permetezésére.
- Kérésre a készülék gyártója pontosabb vizsgálat céljára rendelkezésre bocsátja a készülék alapelemek részletes listáját.
- A készüléken önkényesen végrehajtott módosítások, illetve a nem rendeltetésszerű használat kizárja a gyártó felelősségét az ezekből eredő károkért.



1.5 Fennmaradó kockázatok >> A készülék megfelel az általánosan elfogadott műszaki szabályoknak és a vonatkozó biztonsági előírásoknak! Ennek ellenére a készülék használata során:

- Veszélybe kerülhet a kezelő vagy más személyek testi épsége és akár az élete is.
- Megrongálódhat a készülék.
- Megrongálódhatnak más értéktárgyak.

1.6 Felelősségkorlátozás >> Kifejezetten felhívjuk a figyelmet arra, hogy a termékfelelősségről szóló törvény értelmében a készülékünk által előidézett károkért nem vállalunk felelősséget, amennyiben azok a használati útmutató figyelmen kívül hagyása, nem rendeltetésszerű használat, szakszerűtlen javítás, nem eredeti alkatrész használata, illetve nem a vevőszolgálat vagy felhatalmazott szakember által végzett javítások miatt következtek be. Ez a tartozékokra is érvényes.

2 Az Ön biztonsága érdekében

Ez a fejezet fontos figyelmeztetéseket és biztonsági előírásokat tartalmaz, amelyeket feltétlenül be kell tartania a készülék használata és kezelése során.

2.1 Alapvető biztonsági előírások >> Tartsa be a következő alapvető biztonsági előírásokat a készülék biztonságos kezelése és használata érdekében:

- A készülékeken javításokat csak a szervizek végezhetnek. A pótalkatrészeket a szakkereskedőnél rendelje meg. Amennyiben nincs raktáron, a leggyorsabban gondoskodik a beszerzésről.
- A készülék megfelel az általánosan elfogadott műszaki szabályoknak és a vonatkozó biztonsági előírásoknak!
- **A készüléket a legalább 16 éves fiatalok, illetve a korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró, továbbá kellő ismeretekkel és tapasztalattal nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve ha a készülék biztonságos használatára vonatkozóan oktatásban részesültek és a használatból eredő veszélyeket megértették. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.**
- A készüléket tilos fáradtan, betegen vagy alkohol, illetve más drogok vagy gyógyszerek hatása alatt használni.
- A készüléket rendeltetésszerűen használja.
- Tartsa távol a permetezőkészüléket és a permetszereket a gyermekektől és a 16 év alatti fiataloktól.
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő károk és veszélyek elkerülése érdekében tartsa be a használati útmutató utasításait, és gondosan őrizze meg azt!
- A készülék továbbadása esetén a használati útmutatót is adja át.
- A készüléket mindig egyenes, sík felületre helyezze.
- A szállítás során rögzítse a készüléket, hogy elkerülhető legyen a permetszer kifolyása.
- A permetezőkészülék minden üzembe helyezése előtt ellenőrizze a nyomással terhelt/folyadékvezető kezelőelemek, illetve rendszeresen a biztonsági szelepek kifogástalan állapotát és működését. Különösen ügyeljen a csavarkapcsolatok és csavarkötések tömítettségére. Ellenőrizze az anyagot repedések képződése, merevség és korrózió szempontjából. Sérülések gyanúja esetén azonnal helyezze üzemem kívül a készüléket.
- Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, amíg az működik.
- Óvja a készüléket a hosszan tartó napsugárzástól és a fagytól.
- Javasoljuk, hogy elővigyázatosságból a permetezőkészüléket 2 éves használatot követően különösen alapos vizsgálatnak vesse alá, a legjobb, ha ezt a gyártó végzi. Tilos a tartályon javítgatásokat végezni.
- A készülékhez csak eredeti GLORIA alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Soha ne használjon elhasznált, módosított vagy hibás alkatrészeket/tartozékokat!
- A készülék maximális élettartama 10 év.

2.2 Egészségügyi kockázatok >>



⚠ VESZÉLY

Életveszély tűz és/vagy robbanás miatt! A készülék szakszerűtlen használata következtében életveszély áll fenn! Kerülje a közelben lévő gyújtóforrásokat. Éghető folyadékok porlasztása esetén ne permetezze azt forró felületekre.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A készülék, illetve a permetszerek kezelése az Ön esetleges sérülését okozó veszélyekkel járhat. Ezért feltétlenül tartsa be a permetszerek gyártóinak biztonsági előírásait/óvintézkedéseit, valamint a következő biztonsági előírásokat:

- Az eldugult fúvókákat tilos szájjal kifújni.
- A permetezőcsövek lecsavarásánál a csővégeket ne irányítsa saját maga felé
- A gyártó hozzájárulása nélkül soha ne végezzen módosításokat vagy javításokat a készüléken! Soha ne hidalja át, módosítsa vagy távolítsa el a biztonsági berendezéseket.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egészségügyi kockázat a permetszerrel való érintkezés következtében! A permetszer belélegezve, lenyelve vagy bőrrel érintkezve egészségkárosodást okozhat. Tünetek jelentkezése, illetve kétség esetén forduljon orvoshoz. Vegye figyelembe a következő biztonsági utasításokat:

- Vegye figyelembe a permetszerek címkéin feltüntetett biztonsági előírásokat. Tartsa be a megadott maximális koncentrációkat. Bizonyos folyadékok védőszemüveg, védőkesztyű használatát vagy egyéb óvintézkedés megtételét teszik szükségessé.
- Minden esetben kérje el a biztonsági adatlapot a permetszer gyártójától.

2.3 Anyagi károk veszélye >> **FIGYELEM** Szakszerűtlen használat következtében a készülék megrongálódhat! Vegye figyelembe a következő biztonsági utasításokat:



- Ne tartsa a készüléket hosszú ideig nyomás alatt.
- Az ammóniagázok miatt (repedés veszélye sárgaréz esetén) a készüléket tilos szarvasmarha-istállóban tárolni, ill. nitrogén- és foszfáttartalmú oldatokat beletölteni.
- Ne tároljon permetszert a készülékben.

3 A készülék használata előtt

III

3.1 Szállítási állapot >> A készülék alapkivitelben a következők szerint kerül kiszállításra:

- A** Talpgyűrű
 - B** Sárgaréz permetezőcső lapos sugarú fúvókával
 - C** Nyomásmérő
 - D** Biztonsági / légtelenítő szelep
 - E** Vészlezáró szelep
 - F** Szivattyú fogantyúja
 - G** Hordszíj
 - H** 1 x használati útmutató és termékinformációk (ábra nélkül)
- Az esetleges tartozékok egyenként csomagolva kerülnek a termék mellé.

4 Műszaki adatok

Általános

Nagy teljesítményű permetezőkészülékek: Steelmaster V5, Steelmaster V10

Megengedett üzemi túlnyomás: 6 bar / Megengedett üzemi hőmérséklet: 0 °C és + 50 °C között / Teljes nyomásváltozás (0 - 6 bar) max. 5000 terhelésváltozás esetén / Permetezőcső-tartó / Nyomáscsökkentő szelep / Nyomásmérő / Lapos sugarú fúvóka: 80° / max. térfogatáram: 1 l/perc / visszalökő erő a fúvókánál: < 5 N / a szivattyú anyaga: acél, műanyag / a vészlezáró szelepben lévő szűrő szemmérete: 0,9 mm / maradék mennyisége vízszintes kiürítés esetén: nincs

Egyedi

Nagy teljesítményű permetezőkészülékek	V5	V10
Max. betöltési mennyiség literben	5	10
Teljes tartályúrtartalom literben	8	13,7
Önsúly kg-ban	4,2	5,1
Tartály anyaga: - acél, belül bevonatos	x	x

Speciális kiegészítők: lásd a 2.

5 Összeszerelés > Ábrák 1 – 4

6 Üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzembe helyezés előtt tekintse át „Az Ön biztonsága érdekében” című 2. fejezetet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egészségkárosodás veszélye a kiömlő permetszer miatt! A rosszul lezárt készülék vagy a tömítetlen készülékrészek a permetszer kifolyásához vagy kis-pecsésítéséhez vezethetnek. Vegye figyelembe a következő biztonsági utasításokat:

- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék kifogástalan állapotát és tömítettségét. **A tömítettségvizsgálathoz töltsen fel a tartályt vízzel!**
- Ellenőrizze minden csavarkötés szoros illeszkedését.

6.1 5/10 literes készülékek >> 6.1.1 Biztonsági szelep ellenőrzése

Ábrák 5 – 6

6.1.2 Tartály légtelenítése, víz leürítése és permetszer betöltése >> Ábrák 7 – 10

FIGYELEM

- Működtesse a biztonsági/légtelenítő szelepet - piros nyomógomb - addig, amíg a készülék nyomásmentessé válik.
- A permetezőkészülék feltöltése előtt tanulmányozza a vegyszerek tartályain lévő, a különleges veszélyekre vonatkozó, előírászerűen megadott útmutatásokat (R-mondatok / Veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet) és a biztonsági tanácsokat (S-mondatok / Veszélyes anyagokra vonatkozó rendelet).
- Ügyeljen a max. betölthető mennyiségre (lásd Műszaki adatok). Ügyeljen a permetszer-gyártó előírásai szerinti helyes adagolásra és koncentrációra.

6.2 Permetezés >> Ábrák 11 – 13



FIGYELMEZTETÉS

A készülék, illetve a permetszerek kezelése az Ön esetleges sérülését okozó veszélyekkel járhat. Ezért feltétlenül tartsa be a jelen használati útmutatóban leírt biztonsági előírásokat/óvintézkedéseket, valamint a következő utasításokat:

- A készüléket csak függőlegesen, ill. függőleges helyzetben mereven fellógatva működtesse.
- A vészlezáró szelepen lévő működtetőkar lenyomása elindítja a permetezési folyamatot. A működtetőkar elengedésével érhető el a permetezés azonnali leállása.
- A permetezett folyadékok lehető legjobb elosztatásához az optimális permetezési nyomás 2-6 bar.
- A pumpálással befolyásolni tudja a fúvókánál fellépő permetezési nyomást.
- Pumpáljon, ha a permetezési nyomás esni kezd.

7 Üzemen kívül helyezés

7.1 Kiürítés és tisztítás >> Ábrák 14 – 20



FIGYELMEZTETÉS

Egészségkárosodás veszélye a kiömlő permetszer miatt! Tartsa be a jelen útmutatóban foglalt biztonsági előírásokat. A visszamaradt mennyiségek ártalmatlanítása során tartsa be a vonatkozó törvényi előírásokat és a szer gyártójának utasításait.

7.2 Karbantartás >> Ábrák 21 – 25

- Tartsa be az üzemelés helyén érvényes nemzeti munkavédelmi előírásokat, valamint az üzemeltetésre vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat. Különösen a biztonságot veszélyeztető hiányosságok előfordulása esetén, ugya-nakkor legalább 5 évente vizsgáltsa meg szakértővel, a legjobb, ha a gyártó karbantartó szolgálatával, hogy lehetséges-e továbbra is a veszélytelen üzemeltetés.
- Javítások során csak eredeti GLORIA alkatrészeket használjon.
- Javítási munkálatokat csak GLORIA szervizállomásokon végeztesen.
- Tilos a tartályon javítási munkákat (pl. hegesztés, forrasztás) végezni.

7.3 Tárolás >> Ábrák 26



FIGYELMEZTETÉS

A készülék, illetve a permetszerek kezelése az Ön esetleges sérülését okozó veszélyekkel járhat. Ezért a készüléket, illetve a permetszereket gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

- Űrítse ki és tisztítsa meg a készüléket a 7.1 fejezetben leírtaknak megfelelően.

26

8 Probléma a készülékkel

Üzemzavar	Ok	Elhárítás
A készülék nem ömítetlen a tömlő csavarkötésénél	A tömlő vezeték laza	Húzza meg a hollandi anyát, és végezzen vízzel nyomásellenőrzést
A fúvóka szórási képe nincs rendben	A fúvóka részben eltömődött Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a fúvókát	Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a fúvókát
A szivattyú hatására nem épül fel nyomás	Elkopott a dugattyún lévő tömítőgyűrű	Cserélje ki a tömítőgyűrűt

9 Ártalmatlanítás és jogi tudnivalók



9.1 Környezetvédelem és a készülék ártalmatlanítása >> A készüléket anyagok szerint szétválogatva kell leadni egy gyűjtőhelyen újrahasznosítás céljából. Az alapanyagok jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók.

- Az illetékes hulladékgyűjtő helyről érdeklődjön a települési önkormányzatnál.
- Hulladékként történő elhelyezése előtt ürtse ki és tegye használhatatlanná a készüléket.

9.2 A csomagolás ártalmatlanítása >> A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és a hulladékkezelési technológiák szempontjainak figyelembe vételével választottuk ki, így azok újrahasznosíthatók. A csomagolás anyagkörforgásba történő visszavezetésével alapanyag-megtakarítás érhető el, és csökken a hulladék mennyisége. A már nem szükséges csomagolóanyagokat a helyileg érvényes előírásokkal összhangban ártalmatlanítsa.



979 178 - 00 200120

Därmanbusch 7
58456 Witten • GERMANY
Tel.: ++49 (0) 2302-700 0
Fax: ++49 (0) 2302-700 46

SERVICE-HOTLINE

☎ +49 (0) 180 / 55 899 09*

(* 14 Cent/min. für Anrufe aus dem deutschen Festnetz)

e-mail: service@gloria-garten.com